

MEDELLÍN

Flores y tradición para vestir las calles
Flowers and tradition to decorate the streets

IBIZA

La inspiradora historia del primer hotel de la isla
The inspiring story of the island's first hotel

MADRID

Un nuevo museo para los grandes maestros
A new museum for the great masters

europa

LA REVISTA DEL VIAJERO / THE TRAVELER'S MAGAZINE

Agosto / August 2023  



MÁLAGA

BLANCA Y RÉPOSADA
WHITE AND RESTFUL

El Caballero
de Olmedo



Las
Golondrinas



La Rosa
del Azafrán



Gal-la Placidia



Juan José



La Verbena
de la Paloma



Doña
Francisquita



El Año pasado
por Agua



Grilletta e
Porsugnacco



La Niña
que Salvó
nuestro Mundo

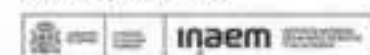


TEATRO DE LA
ZARZUELA

DIRIGIDA
DANIEL BIANCO

23 / 24

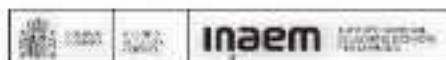
WEB DE ENTRADAS
ENTRADASINAEM.ES



SOMOS HORIZONTE, SOMOS PLURALIDAD, SOMOS FUTURO.
SIENTE, GOZA Y VIVE EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA

ENTRADAS YA A LA VENTA

TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES





Welcome

RAFAEL BRULL

**Director de Marketing y
Producto de Air Europa**

Air Europa Director of
Marketing and Product

defendemos desde el convencimiento de que los nuevos tiempos nos enfrentan a nuevos retos, como el fin de los estereotipos. Nos adaptamos a nuestros clientes. Lo importante son las personas en su singularidad y, como tales, desde Air Europa queremos que cada uno pueda decidir a dónde y cómo volar.

El valor de la conexión lo aplicamos en todas y cada una de nuestras acciones. Buen ejemplo de ello es el reciente acuerdo multimodal al que hemos llegado con Iryo, el nuevo operador de trenes de Alta Velocidad en España. Gracias a ello, nuestros clientes ya pueden obtener billetes combinados de tren y avión. Así, podrán llegar más lejos en sus trayectos. En concreto, podrán conectar, desde Madrid, con otras once ciudades en la Península (Barcelona, Tarragona, Zaragoza, Cuenca, Valencia, Albacete, Alicante, Málaga, Antequera, Córdoba y Sevilla). Y viceversa: llegar desde estas ciudades a los 33 destinos en Europa y 21 en América en los que operamos.

La libertad de decisión se hace visible en nuestra colaboración, como aerolínea oficial, con Madrid Orgullo (MADO). Por quinto año consecutivo, hemos participado en esta fiesta de la diversidad y la igualdad que ya es una de las citas reivindicativas y de celebración del colectivo LGTBIQ+ más destacadas. Igual que queremos que nuestros clientes decidan cómo viajar, aspiramos que cualquiera de nosotros sea como desea ser, y que disfrute haciéndolo.

Feliz verano y buen vuelo. ✈

“Nos adaptamos a nuestros clientes. Lo importante son las personas en su singularidad”.

// ENG ‘We adapt to our customers. People in their uniqueness are what matter.’

Connection and the freedom to decide. These are two concepts that form part of Air Europa's values, mission. We are extremely aware of our role as guarantors of connectivity for people on both sides of the Atlantic. So much so, in fact, that our aim is to be the airline of choice for flights between Europe and America. We are defending our position based on the conviction that new times bring new challenges, such as the end of stereotypes. We adapt to our customers. People in their uniqueness are what matter and, as such, at Air Europa we want everyone to be able to decide where and how to fly.

We apply the value of connectivity in each and every one of our actions. A good example of this is the recent multimodal agreement we have reached with Iryo, the new high-speed train operator in Spain. Thanks to this, our customers can now obtain combined train and plane tickets. Specifically, they will be able to connect, from Madrid, with eleven other cities: Barcelona, Tarragona, Zaragoza, Cuenca, Valencia, Albacete, Alicante, Málaga, Antequera, Córdoba and Sevilla. And vice versa: to get from these cities to the 33 destinations in Europe and 21 in America where we operate.

Freedom of decision, meanwhile, is also evident in our collaboration, as the official airline, with Madrid Pride (MADO). For the fifth consecutive year, we have taken part in this celebration of diversity and equality, which is already one of the most important events for the LGTBIQ+ community. Just as we want our customers to decide how to travel, we want each and every one of us to be who we want to be, and to enjoy doing so.

Happy summer and enjoy your flight. ✈

NO TE DESPEGUES DE TU PELO.

**TRASPLANTE
CAPILAR** DESDE
3.699€

SIN LÍMITE DE
UNIDADES
FOLICULARES



ESCANEA EL CÓDIGO QR, RELLENA EL FORMULARIO E INFÓRMATE.

El Dr. José Manuel Gómez Villar es licenciado en medicina, cirujano y experto en trasplante capilar especializado en una de las técnicas más avanzadas del momento: la técnica FUE. Contáctanos y te informamos sin compromiso.



CALLE DE VELÁZQUEZ, 146 MADRID | 915 35 76 12 | LIVET.ES

Livet

Agosto AUGUST Sumario



10

KUSAMA EN BILBAO

El museo Guggenheim organiza una de las más ambiciosas exposiciones de la temporada.
// KUSAMA IN BILBAO.
The Guggenheim museum organizes one of the most ambitious exhibitions of the season.

8

TIPS PARA VIAJEROS CURIOSOS TIPS FOR CURIOUS TRAVELLERS

Las novedades de los principales aeropuertos del mundo, para unas esperas más amenas.
New developments in the world's leading airports for a more enjoyable waiting experience.

12

CINE AL AIRE LIBRE EN NUEVA YORK OPEN-AIR CINEMA IN NEW YORK

Los parques de la ciudad se llenan, al caer la tarde, de proyecciones de películas.
As dusk falls, the city's parks fill with film screenings.

14

LLEGA A LAS PALMAS LA GRAN CARPA DE CIRQUE DU SOLEIL CIRQUE DU SOLEIL'S BIG TOP ARRIVES IN LAS PALMAS

La compañía trae sus acrobacias en un espectáculo basado en el mundo de los insectos.
The company brings its acrobatics to a show based on the world of insects.

16

MEDELLÍN Y SU FERIA DE LAS FLORES MEDELLÍN AND ITS FLOWER FAIR

Es el acontecimiento floral más grande del mundo, una fiesta multitudinaria y aromática.
This is the largest floral event in the world, an enormous, fragrant festival.

18

UN FESTIVAL 'DANCE' Y UN ESCENARIO SORPRENDENTE A DANCE FESTIVAL AND A SURPRISING SETTING

En la localidad holandesa de Haarlem, cerca de Ámsterdam, se celebra Mysteryland.
Mysteryland takes place in the Dutch town of Haarlem, near Amsterdam.

Foto de portada / Cover photo: Localidad de Frigiliana (Málaga) / Getty Images / istockphoto

24

VANESA MARTÍN

¿Qué rituales tiene en un avión la cantante malagueña?
Una pista: el silencio de un vuelo también le inspira.
// What rituals does the singer from Malaga have on a plane?
Here's a clue: the silence of a flight also inspires her.



20

DÓNDE DUERME WHERE SLEEPS

El escultor David Rodríguez Caballero viaja siempre que puede con su perrita Frida.
Whenever he can, the sculptor David Rodríguez Caballero travels with his dog Frida.

22

INSTAPLANE INSTAPLANE

Madrid inaugura la Galería de las Colecciones Reales, el nuevo gran museo europeo.
Madrid inaugurates the Royal Collections Gallery, the new great European museum.

28

EL RENACIMIENTO DE LOS PUEBLOS BLANCOS DE MÁLAGA THE RENAISSANCE OF MÁLAGA'S WHITE VILLAGES

Un grupo de arquitectos está recuperando su arquitectura centenaria.
A group of architects is reviving its centuries-old architecture.

40

HOTEL PORTMANY, EL PRIMER GRAN SECRETO DEL LUJO EN IBIZA HOTEL PORTMANY, IBIZA'S FIRST MAJOR LUXURY SECRET

Por aquí pasaron ilustres nombres como Walter Benjamin o Errol Flynn.
Illustrious names such as Walter Benjamin and Errol Flynn have passed this way.

74

CHECK OUT CHECK OUT

El parque de la Puntilla, en Puerto Plata (República Dominicana).
La Puntilla Park in Puerto Plata (Dominican Republic).

europa

FACTORIA/Prisa Noticias. Valentín Beato, 44. 28037 Madrid. Tel.: 915 38 61 04

Directora: Virginia Lavín Subdirector: Javier Olivares Directora de proyectos: Inma Garrido Coordinación y edición: Mario Suárez / Carmen Otto
Director de Arte: Pedro Díaz Ayala / Andrés Vázquez Diseño: Rodríguez y Cano Edición gráfica: Rosa G. Villanueva Secretaria de redacción: Cristina Ortega
Impresión: Rotocobri Publicidad: Premiummedia Global Services Directora general: Nuria Espeñol Director comercial: David Durán
premiummedia@premiummedia.com.es Depósito legal: M 3549-2023 Agencias de fotos: Getty Images, Cordon Press

AIR EUROPA LÍNEAS AÉREAS SAU. Dirección de Producción & Clientes. AIR EUROPA ON LINE: 902 401 501 www.aireuropa.com

Las opiniones vertidas por nuestros colaboradores en estas páginas son de su exclusiva responsabilidad y no coinciden necesariamente con la línea editorial de EUROPA. Todos los derechos reservados. En virtud de lo dispuesto en los artículos 8 y 32.1.ª de la ley de propiedad intelectual, quedan expresamente prohibidas la reproducción, la distribución y la comunicación pública, incluida su modalidad de puesta a disposición, de la totalidad o parte de los contenidos de esta publicación, con fines comerciales, en cualquier soporte y por cualquier medio técnico, sin la autorización de la empresa editora de la publicación.



El Camino con Correos

Te ayudamos en el Camino de Santiago con nuestros servicios para el peregrino.

- **Paq Mochila:** transporte de equipajes de etapa en etapa.
- **Paq Bicicleta y Paq Peregrino:** envío de bicis y equipajes a cualquier punto del Camino.
- **Consigna en Santiago,** a 2 minutos de la Catedral.
- **Web** para organizar tu Ruta con información de las etapas y opciones de alojamiento.

elcaminoconcorreos.com



TIPS

para Viajeros curiosos

Tips for curious travellers



© Digiartworks / Vector City Images

EN TAXI AÉREO POR BALEARES

The Balearic Islands
by air taxi

NextNorth, la plataforma digital de reservas de taxis aéreos, ha comenzado a operar sus vuelos en Baleares. Sus drones, probados en el mundial de Qatar, ahorran el 80% de tiempo en los trayectos intrainsulares, y son una forma de movilidad más sostenible, por la utilización de energías limpias.

NextNorth, the digital platform for booking air taxis, has started operating flights in the Balearic Islands. The company's drone flights were already tested during the Qatar World Cup and this air taxi service is expected to save 80% of time on intra-island journeys, providing a more sustainable form of mobility.

MÚSICA EN VIVO PARA AMENIZAR LA ESPERA

Live music to make
waiting more pleasant

Los aeropuertos españoles apuestan por la música con la campaña *Siente el ritmo*, una iniciativa que acoge conciertos en directo y regalos para los pasajeros durante todo el verano. En puntos clave de los aeropuertos sonarán todos los estilos de música haciendo más amenas las esperas.

Spanish airports are providing music with the *Feel the rhythm* campaign, an initiative featuring live concerts and gifts for passengers all through the summer. Key points across the airports are set to host all styles of music, making waiting times more enjoyable.

CARMEN OTTO

ESPACIO 'GAMING' EN MALLORCA

Gaming zone in Mallorca

El aeropuerto de Palma de Mallorca ha abierto una nueva zona gaming en el Módulo C. Incluye cuatro consolas Playstation 5, cuatro consolas XBOX Series S, dos ordenadores PC Gaming ACER Predator y un simulador de conducción dinámico para que los pasajeros disfruten con algunos de los juegos más populares como *League of Legends*, *APEX*, *Call of Duty*, *Fortnite*, *PES*, *Rocket League*, *Forza Horizon*, *Tekken*, *Mortal Kombat*, *Counter Strike GO*, *Halo Infinity* o *Minecraft*.

Palma de Mallorca Airport has opened a new gaming zone in Module C. It includes four Playstation 5 consoles, four XBOX Series S consoles, two PC Gaming ACER Predator computers and a dynamic driving simulator so passengers can enjoy some of the most popular games like *League of Legends*, *APEX*, *Call of Duty*, *Fortnite*, *PES*, *Rocket League*, *Forza Horizon*, *Tekken*, *Mortal Kombat*, *Counter Strike GO*, *Halo Infinity* and *Minecraft*.

BARCELONA ES 'PET FRIENDLY'

Barcelona is pet-friendly

El aeropuerto Josep Tarradellas Barcelona-El Prat cuenta con tres nuevos espacios al aire libre para que tu mascota descanse y juegue. Estas instalaciones, ubicadas en la zona de salidas de las terminales 1 y 2, tienen césped artificial, fuentes de agua y bollerías para atar las correas.

Josep Tarradellas Barcelona-El Prat Airport now has three brand new outdoor spaces so your pet can rest and play. The facilities are located in the exit area of terminals 1 and 2 and have artificial grass, water taps and bollards for tying your pet's lead.



Propiedades exclusivas con beneficios fiscales

Exclusive property with tax benefits

Noval Properties, una propuesta segura de inversión en República Dominicana.

Noval Properties, a secure investment option in the Dominican Republic.

+info novalproperties.com

Noval Properties, líder en inmobiliaria dominicana, ofrece **oportunidades exclusivas para inversionistas** que buscan un refugio seguro para su capital o invertir en un apartamento en la playa. Gracias a la Ley de Confotur, pueden disfrutar de importantes **exenciones fiscales en proyectos turísticos**.

Noval Properties brinda un variado portafolio de propiedades de lujo en los mejores destinos. Su **programa Fly and Buy** permite a los inversionistas conocer, de primera mano, las comodidades y encantos de su propiedad, bonificando el coste del viaje al pago del inmueble.

Con 20 años de trayectoria ininterrumpida, Noval Properties ha forjado un **sólido prestigio** por su **compromiso con la calidad y la obtención de resultados**. Si buscas una inversión inmobiliaria con rendimiento y beneficios fiscales, República Dominicana y Noval Properties son tus mejores opciones.

Noval Properties, a leader in Dominican real estate, provides **exclusive opportunities for investors** looking for a safe haven for their capital, or to invest in a beachfront apartment. Thanks to the Confotur Law, they can **enjoy significant tax exemptions on tourism projects**.

Noval Properties offers a varied portfolio of luxury properties in the finest destinations. Their **Fly and Buy programme** gives investors the opportunity to see, first-hand, the comfort and charms of their property, with the cost of the trip credited towards the purchase of the property.

With a 20-year unbroken track record, Noval Properties has built a **solid reputation** for its **commitment to quality and delivering results**. If you are looking for a real estate investment with returns and tax benefits, the Dominican Republic and Noval Properties are your best options.

Arriba, Atlántida en Punta Cana y, a la derecha, Jardines de Bellas Artes en Santo Domingo. Abajo, Harbor Bay y River Island, ambos en Punta Cana. // Above, Atlántida in Punta Cana and, on the right, Jardines de Bellas Artes in Santo Domingo. Below, Harbor Bay and River Island, both in Punta Cana.



1

ARTE / ART

YAYOI KUSAMA LLEGA A LO GRANDE // ENG YAYOI KUSAMA MAKES A BIG IMPRESSION





La artista japonesa más famosa de la historia, Yayoi Kusama, llega al Museo Guggenheim de Bilbao con la retrospectiva, *Yayoi Kusama: desde 1945 hasta hoy*, que recoge sus más importantes y famosas obras. Considerada una de las figuras más influyentes del arte contemporáneo e icono cultural del siglo XXI, esta muestra sumerge al espectador en su universo obsesivo, singular y vanguardista. Un recorrido que va desde los primeros dibujos de adolescente durante la Segunda Guerra Mundial hasta sus obras inmersivas más recientes: un total de 200 pinturas, esculturas, performances, imágenes en movimiento e instalaciones de grandes dimensiones. El recorrido de la exposición empieza con *Auto-retrato* (1950), una práctica habitual de Kusama a la que se dedica un amplio espacio y que ha provocado que su rostro sea conocido por el público masivo. Hasta el 8 de octubre. guggenheim-bilbao.eus

ENG Yayoi Kusama, the most famous Japanese artist in history, comes to the Guggenheim Museum in Bilbao with the retrospective exhibition *Yayoi Kusama: from 1945 until today*, drawing together her most important and famous works. Regarded as one of the most influential figures in contemporary art and a 21st century cultural icon, this exhibition immerses the viewer in the artist's obsessive, unique, cutting-edge universe. A journey that goes from early teenage drawings during the Second World War to her most recent immersive works, making a total of 200 paintings, sculptures, performances, moving images and large format installations. The tour of the exhibition begins with *Self-Portrait* (1950), a frequent practice of Kusama's, occupying a large space and making her face known to mass audiences. You can catch it until 8 October. guggenheim-bilbao.eus

BILBAO

Vuelos // Flights

Para visitar una de las exposiciones del año hay que llegar a **Bilbao**, que gracias a Air Europa está conectado con **Madrid** con 15 frecuencias semanales, tres con **Ibiza**, tres con **Tenerife** y otras tres con **Lanzarote**. Con **Menorca**, la ciudad del museo Guggenheim está conectada con cinco vuelos a la semana, y con **Palma de Mallorca** con uno al día. // To visit one of this year's must-see exhibitions you have to go to **Bilbao**. Air Europa connects the city with **Madrid** in 15 weekly frequencies, as well as three with **Ibiza**, three with **Tenerife** and another three with **Lanzarote**. With **Menorca**, the city of the Guggenheim museum is connected with five flights a week, and with **Palma de Mallorca** with one a day.

www.aireuropa.com



© William Pantoja/Photo Agency/Getty Images

PÍCNIC, MANTA Y 'SKYLINE'

// ENG PICNIC, RUG AND SKYLINE

La ciudad más fotogénica y filmada del planeta. Un plató de cine y una inspiración para directores y guionistas. Nueva York recibe más de 350 rodajes al año, aunque cada verano, es su skyline el que se convierte, además, en el soporte sobre el que proyectar esas películas. La Gran Manzana vibra durante todo el mes de agosto por la multitud de festivales de cine al aire libre que acogen sus parques y azoteas. En Bryant Park, por las noches se proyectan películas clásicas todos los lunes; en Brooklyn Bridge Park hay un festival con programación familiar y unas vistas de fondo impresionantes; en Central Park hay que llevar la manta y el picnic para la proyección en la pradera de Sheep Meadow y en Terrace Drive, a la altura de la calle 72; también hay ciclos en el Pier 1 sobre el río Hudson... Como dijo Paul Auster: "Nueva York es un lugar inagotable".

ENG It's the most photogenic and often filmed city on the planet. It's a film set and an inspiration for directors and screenwriters. New York gets more than 350 film shoots a year, although every summer the skyline becomes the medium on which those films are screened. The Big Apple is buzzing all through August with the dozens of outdoor film festivals that take place in its parks and on its rooftops. In Bryant Park classic films are screened every Monday night; in Brooklyn Bridge Park there's a festival showing films for all the family and stunning background views; in Central Park you'll need to take your own rug and picnic for the screening in Sheep Meadow and Terrace Drive on 72nd Street; plus there are film series showing on Pier 1 on the Hudson River... As Paul Auster said, "New York is an inexhaustible place."

NUEVA YORK

Vuelos // Flights

¿Un verano diferente en Nueva York? Se puede llegar gracias a Air Europa, desde Madrid, en cinco frecuencias a la semana.
// Fancy a different summer in New York? You can get there with Air Europa, flying from Madrid in five frequencies a week.

www.aireuropa.com

Gastronomía con buena música

Gastronomy with good music

Con Falling Leaves llega a Madrid un nuevo concepto de ocio. / Falling Leaves brings a new leisure concept to Madrid.

Falling Leaves es un espacio donde la música y la alta gastronomía prometen veladas inolvidables. Su versátil carta recoge una **cocina de autor, mediterránea, tradicional con un toque disruptivo**, donde el **producto de temporada** es el protagonista, acompañado del horno de leña y parrilla. El fuego como elemento principal.

Con más de 1.000 metros cuadrados y capacidad para 350 personas, Falling Leaves ofrece un abanico de muchas posibilidades para **eventos y celebraciones**, con dos zonas diferenciadas: una informal, con mesas altas y una preciosa gran barra, y un salón acogedor para quienes prefieren alargar sus reuniones. Un gran espacio **'concert dinner'**, con música todos los jueves, viernes y sábados, y una vez al mes un concierto íntimo, con un artista de prestigio, en el que disfrutar de una maravillosa cena y la mejor música.

La carta ha sido diseñada por el chef **Juan Luis Dastis** que, con 25 años de experiencia entre fogones, consigue conquistar los paladares más exigentes. Cocina mediterránea con aires internacionales sin parar desde las 13.00 a la 1.00 de la madrugada del día siguiente.

Además, se pueden saborear **brunchs** y típicos **desayunos ingleses** los sábados y domingos, y los más atrevidos hacer sus pinitos musicales en el **karaoke**.

Falling Leaves is a space where music and haute cuisine promise unforgettable evenings. Its versatile menu features **signature cuisine that's Mediterranean, traditional, with a disruptive touch**, where **seasonal products** play a central role accompanied by a wood-fired oven and grill. Fire is the main element here.

With more than 1,000 square meters and capacity for 350 people, Falling Leaves offers a range of possibilities for **events and celebrations**, with two different areas: a more informal one, with high tables and a lovely large bar, plus another attractive room for those who prefer to let their meetings go on for longer. A fantastic **'concert dinner'** space, with music every Thursday, Friday and Saturday, plus an intimate concert once a month featuring a renowned artist so you can enjoy an amazing dinner and the best music.

The menu has been designed by chef **Juan Luis Dastis**, whose 25 years of culinary expertise makes him more than able to conquer the most demanding palates. Mediterranean cuisine with an international feel is served non-stop from 1 pm to 1 am the following day. On top of all this they serve **brunch** and **traditional English breakfast** on Saturdays and Sundays and the most daring customers are encouraged to show off on the **karaoke**.



Dónde: Plaza de Manuel Becerra, 12.
28028 Madrid.



DE MAYOR QUIERO SER INSECTO

// ENG WHEN
I GROW UP I
WANT TO BE
AN INSECT



CIRCO
/ CIRCUS

3

El apasionante mundo de los insectos protagoniza el espectáculo *OVO* de Cirque du Soleil. Desde poderosos grillos que brincan en camas elásticas hasta una hipnótica araña que se contorsiona dentro de su telaraña. Un divertido montaje en la carpa más famosa del mundo donde participan 100 personas de 25 países diferentes, entre ellos 52 artistas. En escena se presenta un ecosistema lleno de vida y seres invisibles, insectos que trabajan, comen, se arrastran, revolotean, se agasajan y cortejan entre sí, en una explosión de energía y movimiento con acrobacias sorprendentes. Este *show*, que significa huevo en portugués, se inauguró en Montreal en 2009 y es uno de los grandes de la compañía canadiense, visto ya por más de siete millones de personas. En Las Palmas aterriza del 12 al 20 de agosto en el Gran Canaria Arena. cirquedusoleil.com

LAS PALMAS

Vuelos // Flights:

Tres frecuencias diarias conectan la ciudad canaria con Madrid.

¡Gracias a Air Europa estamos más cerca del paraíso!

// Three daily frequencies connect the Canary island city with Madrid. Thanks to Air Europa we're closer to paradise!

www.aireuropa.com

ENG The thrilling world of insects is the star of Cirque du Soleil's show *OVO* which features powerful crickets bouncing on trampolines through to a hypnotic spider contorting itself inside its web. A fun show performed in the world's most famous big top, involving 100 people from 25 different countries, including 52 artists. Taking the stage is an ecosystem full of life and invisible beings, insects that work, eat, crawl, flutter, feast and court each other, in an explosion of energy and movement with some amazing acrobatics. *OVO*, which means egg in Portuguese, opened in Montreal in 2009 and is one of the Canadian company's great productions, already watched by more than seven million people. It's coming to Las Palmas from 12 to 20 August in the Gran Canaria Arena. cirquedusoleil.com

Descubre los 16



M
M
M

Museos
Estatales



Madrid: Museo Arqueológico Nacional, Museo Cerralbo, Museo de América, Museo del Traje, CIPE, Museo Nacional de Antropología, Museo Nacional de Artes Decorativas, Museo Nacional del Romanticismo, Museo Sorolla. **Toledo:** Museo del Greco, Museo Sefardi. **Santillana del Mar:** Museo Nacional y Centro de Investigación de Altamira. **Cartagena:** Museo Nacional de Arqueología Subacuática, ARQVA. **Merida:** Museo Nacional de Arte Romano. **Valencia:** Museo Nacional de Cerámica y Artes Suntuarias "González Martí". **Valladolid:** Museo Casa de Cervantes, Museo Nacional de Escultura.

EL MAYOR EVENTO FLORAL DEL MUNDO

// ENG THE BIGGEST FLOWER EVENT IN THE WORLD

4

TRADICIÓN
TRADITION

Dicen de Medellín que es la "ciudad de la eterna primavera", y quizá por eso era lógico celebrar aquí la Feria de las Flores, el mayor evento de esta tipología en el mundo. Una explosión cultural que lleva celebrándose desde 1957 y que da un vuelco a la ciudad cada año, este verano hasta el 7 de agosto. Un evento colosal, al nivel que los Carnavales de Brasil, con una agenda de más de 450 citas: desde marchas por las calles a conciertos en todos los barrios de la ciudad. Es un homenaje multicolor y perfumado a la raza, a la tradición antioqueña, donde los protagonistas son los girasoles, las orquídeas, las siemprevivas, los claveles... El día grande es El Desfile de Silleteros, donde los participantes se cargan millones de flores en silletas a la espalda, un laborioso trabajo generacional de los campesinos con más de 80 variedades de flores y mensajes en torno a la tradición.

ENG It's said that Medellín is the "city of eternal spring" and maybe that's why it was the logical place to hold the Flower Festival, the biggest event of its kind in the world. This cultural explosion has running since 1957, turning the city upside down every year, this summer until 7 August. It's a colossal festival, on the level of the Brazil Carnival, featuring more than 450 events, from street parades through to concerts in all the city's neighbourhoods. It's a multi-coloured, scented tribute to the world of flowers and to Antioquia tradition, where sunflowers, orchids, evergreens and carnations play a starring role. The biggest day is the Silleteros parade, in which participants carry millions of flowers loaded onto wooden frames, a back-breaking job done by generations of flower sellers and featuring more than 80 varieties of flowers and messages focusing on this tradition.



MEDELLÍN

Vuelos // Flights

Llegar a Medellín es fácil gracias a Air Europa, pues tenemos programadas cinco frecuencias a la semana con **Madrid**. // Getting to Medellín is easy thanks to Air Europa, as we have scheduled five frequencies a week with **Madrid**.

www.aireuropa.com

Experiencias de lujo en Tenerife

Luxury experiences in Tenerife



En el Hotel GF Victoria toda la familia tiene su espacio. At the Hotel GF Victoria the whole family has their own space.

Si está buscando una experiencia de lujo para toda la familia en la isla de Tenerife, **Hotel GF Victoria** es el lugar perfecto para conseguirlo.

Como sabemos que el entretenimiento es una parte esencial, quizá la más importante, para disfrutar las vacaciones, en nuestros espacios encontrará una **amplia gama de actividades y servicios para todos los miembros de la familia**.

Mientras los adultos disfrutan de momentos de relajación en **espacios 'solo adultos'**, los más pequeños se divertirán en nuestros **clubes infantiles y zonas de juegos** diseñadas para pasárselo muy bien. Además, en el **Bio-Spa Victoria** podrá descubrir todos los beneficios del agua: relajación y bienestar.

Llevamos la gastronomía a un nivel superior creando experiencias culinarias inolvidables como el restaurante **Donaire** o nuestras exclusivas propuestas de ocio nocturno '**Scandal Dinner Show**' y '**Olé Flamenco Show**'.

+info gfvictoria.com / +34 922 716 624

If you're looking for a luxury experience for the whole family in Tenerife island, **Hotel GF Victoria** is the perfect place to get it.

We know that entertainment is an essential part of enjoying your holiday, perhaps the most important, so in all our areas you'll find a **wide range of activities and services for the whole family**.

While adults enjoy moments of relaxation in **'adult only' spaces**, younger members of the family can have fun in our **kids' clubs and play areas** specially designed to have a great time.

Plus, in the **Bio-Spa Victoria** you will discover all the benefits of water: relaxation and well-being.

We take dining to a higher level by creating unforgettable culinary experiences such as the **Donaire restaurant**, or our exclusive nightlife events '**Scandal Dinner Show**' and '**Olé Flamenco Show**'.



Descubre aquí el Hotel GF Victoria



  [gfvictoria](https://www.gfvictoria.com)



FESTIVAL

BAILAR NO ES UN MISTERIO

// ENG DANCING ISN'T A MYSTERY

Es el festival de música dance más antiguo de los Países Bajos, y una de las grandes referencias del sector en toda Europa. Mysteryland lleva 30 años, desde 1993, haciendo bailar a sus miles de asistentes frente a uno de los escenarios más sorprendentes de todos los festivales de verano. Del 25 al 27 de agosto, la localidad de Haarlem (a unos 20 kilómetros de Ámsterdam) vuelve hacer suyo el lema "Yesterday is history, today is a gift, tomorrow is a mystery" (ayer es historia, hoy es un regalo, mañana es un misterio). Esta edición subirán a alguno de los 17 escenarios, más de 300 DJ internacionales, como Sunnery James & Ryan Marciano, Don Diablo, Brennan Heart o Timmy Trumpet, entre otros. mysteryland.nl

ÁMSTERDAM

Vuelos // Flights

Agosto es un mes fantástico para disfrutar de Ámsterdam y sus localidades vecinas. Air Europa conecta la ciudad holandesa con Madrid con dos frecuencias al día. Desde allí, es fácil llegar a Haarlem: en tren, 20 kilómetros separan ambas ciudades. // August is a fantastic month to enjoy Amsterdam and its neighbouring towns. Air Europa connects the Dutch city with Madrid with two frequencies a day. From there, it's easy to reach Haarlem by train, with only 20 kilometres between both cities.

www.aireuropa.com

ENG It's the oldest dance music festival in the Netherlands and one of the gold standard events for the sector across the whole of Europe. For the last 30 years, since 1993, Mysteryland has been getting thousands of festival-goers up and dancing in front of one of the most amazing stages of all summer festivals. From 25 to 27 August, the town of Haarlem (about 20 kilometres from Amsterdam) is once again living up to its slogan of "Yesterday is history, today is a gift, tomorrow is a Mystery". The 17 stages at this year's event will be featuring more than 300 international DJs including Sunnery James & Ryan Marciano, Don Diablo, Brennan Heart and Timmy Trumpet. mysteryland.nl



EL ARTE DE LA CALLE

// ENG ART FROM THE STREETS

PLANES DEL MES

Plans for this month

Amor, poder, héroes e historia del arte son los ejes que vertebran la obra de Salvatore Benintende (Tvboy), uno de los máximos exponentes del arte urbano contemporáneo. Del 5 al 11 de septiembre, el Disseny Hub Barcelona acoge Tvboy. The invasión, un diálogo entre una selección de su obra pictórica y fotográfica y la arquitectura del edificio que lo aloja. ajuntament.barcelona.cat

ENG Love, power, heroes and art history are the cornerstones of the work of Salvatore Benintende (Tvboy), one of the greatest exponents of contemporary urban art. From 5 to 11 September, Disseny Hub Barcelona will be hosting Tvboy. The invasión, a dialogue between a selection of his pictorial and photographic work and the architecture of the building that houses it. ajuntament.barcelona.cat

6

ARTE / ART

BARCELONA

Vuelos // Flights

Barcelona y Madrid están conectadas gracias a Air Europa con 21 vuelos semanales. Además, la Ciudad Condal se conecta con Palma de Mallorca con 35 frecuencias a la semana. // Thanks to Air Europa, Barcelona and Madrid are connected by 21 weekly flights. There are also 35 flights every week between Barcelona and Palma de Mallorca.

www.aireuropa.com

Europa para Ibiza Gran Hotel

Un balcón al Mediterráneo

A balcony to the Mediterranean

Ibiza Gran Hotel 5* Grand Luxe presenta la Gran Suite Dalt Vila. Ibiza Gran Hotel 5* Grand Luxe presents the Gran Suite Dalt Vila.



+info ibizagranhotel.com  [ibizagranhotel](https://www.instagram.com/ibizagranhotel)



Situado en primera línea de mar, Ibiza Gran Hotel 5* Grand Luxe se enorgullece de presentar la Gran Suite Dalt Vila. Recién renovada con una atención plena a los detalles y con un toque mediterráneo exclusivo, contemporáneo y atemporal.

Con amplios espacios y destacando una terraza de 220 metros cuadrados, que da la sensación de sobrevolar la ciudad amurallada de Dalt Vila, es la joya de la corona. Su piscina climatizada y un 'jacuzzi' exterior hace que sea el mirador perfecto para contemplar el amanecer o la puesta de sol sobre la bahía mientras disfrutan de unos servicios incomparables.

Located directly on the seafront, the Ibiza Gran Hotel 5* Grand Luxe is proud to present the Gran Suite Dalt Vila. Newly renovated with the utmost care and attention to detail, with an exclusive, contemporary yet timeless Mediterranean touch.

With its spacious rooms and a 220 square metre terrace, which gives the sensation of soaring above the walls of Dalt Vila, this really is the jewel in the crown. Its heated swimming pool and outdoor jacuzzi make it the perfect vantage point for contemplating the sunrise or sunset over the bay while enjoying the unrivalled facilities.

David Rodríguez Caballero

El escultor español tiene un ritual cada vez que llega a un hotel: una buena ducha y un negroni. // **ENG** The Spanish sculptor observes a ritual every time he arrives at a hotel: a good shower and a Negroni.

✍ MARIO SUÁREZ

- 1/. Hotel Aman Tokyo.
- 2/. Belmond Copacabana Palace (Rio de Janeiro).
- 3/. Radisson Collection Royal Hotel (Copenhague).
- 4/. Hotel Des Bains Lido de Venecia.

La obra de Rodríguez Caballero es delicada, por eso es lógico que su hotel favorito sea el **Aman** de Tokio: "Un ejercicio del Japon tradicional en la contemporaneidad. Pensado para que el huésped pueda entender el pasado y presente nipón a través del hotel". Para un viaje con amigos irá al hotel **Des Bains** (Venecia) o al **Belmond Copacabana Palace** (Rio de Janeiro), y para seguir inspirándose al antiguo hotel SAS de Copenhague (hoy **Radisson Collection Royal**), de Jacobsen: "Su escalera suspendida fue una gran inspiración".

Rodríguez Caballero's work is delicate, so it's logical that his favourite hotel is the **Aman** in Tokyo: "An exercise of traditional Japan in the contemporary. It's designed so guests can understand Japan's past and present through the hotel". For a trip with friends he'd go to the **Hotel Des Bains** (Venice) or to the **Belmond Copacabana Palace** (Rio de Janeiro); and he continues to be inspired by the old **SAS Hotel** in Copenhagen (now the **Radisson Collection Royal**) by Jacobsen: "Its suspended staircase was a great inspiration".

Fue el artista más joven que fichó la mítica galería Marlborough de Nueva York, cuando contaba con algo más de 30 años. David Rodríguez Caballero (Palencia, 1970) es el escultor español vivo más nombrado de la última década, cuyo trabajo se ha expuesto en el Museo de Arte Moderno de Moscú, el Museo Würth de La Rioja, el Museo Fundación Oteiza, la Biblioteca Nacional de Madrid. Reside entre la capital de España y la Gran Manzana, y tiene en el avión su tercera residencia: "El 90% de mis viajes son con motivo de algún proyecto profesional, aunque el viaje me da un gran estímulo para arrancar nuevas esculturas". Viaja siempre que puede con su perrita Frida y entre sus rituales, cuando llega a un hotel, se repiten dos actos: ducha y negroni. Lugares que le inspiran para trabajar: "Dibujo mucho en los hoteles, sobre todo los que tienen vistas especiales al mar o a la naturaleza".

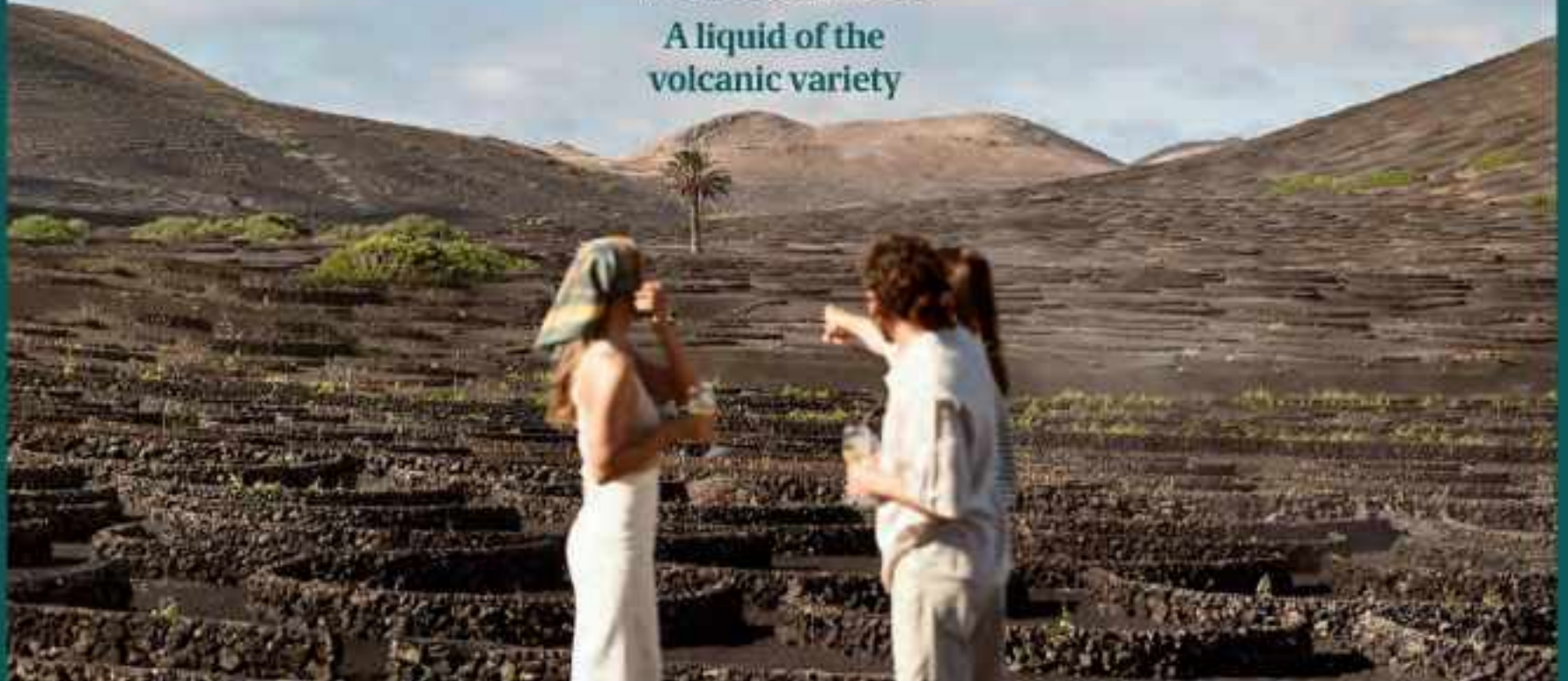
ENG He was the youngest artist to be signed up by the legendary Marlborough Gallery in New York when he was just over 30 years old. David Rodríguez Caballero (Palencia, 1970) is the most acclaimed living Spanish sculptor of the last decade, whose work has been exhibited at the Museum of Modern Art in Moscow, the Würth Museum in La Rioja, the Oteiza Foundation Museum, the National Library of Madrid and many others. He divides his time between the Spanish capital and the Big Apple, with his third residence on board an aircraft: "90% of my trips are for some sort of professional project, although for me travelling is a fantastic stimulus for starting new sculptures". Whenever he can he travels with his dog Frida and one of the rituals he observes is that when he arrives at a hotel, he does two things: take a shower and have a Negroni. Hotels are places that inspire him to work: "I draw a lot in hotels, especially in ones with special views of the sea or nature".

GUÍA
GUIDE



Líquido de cepa volcánica

A liquid of the volcanic variety



Lanzarote demuestra que lo inimaginable puede beberse. Lanzarote proves that you can drink what you could never have imagined possible.



En medio del desafío de las cenizas y la roca volcánica, Lanzarote ha sido siempre un testimonio de resistencia y renovación. **La viña en Lanzarote** no solo crece, sino que florece, gracias a un **sistema de cultivo innovador** que aprovecha la humedad del rocío nocturno y protege a las viñas de los fuertes vientos.

Aquí, la **malvasía volcánica** prospera: una uva única que da origen a productos vinícolas distintivos. Gracias a una especial relación simbiótica entre el hombre y la naturaleza. En cada vino puedes probar la **pasión, la dedicación y el amor por la tierra** que solo puede venir de generaciones de agricultores que han trabajado y nutrido paisajes como **La Gería**.

Si viajas hacia Lanzarote no pierdas la oportunidad de **explorar las bodegas**, conocer su historia, aprender cómo se cultiva la vid y cómo se produce el vino y, sobre todo, degustarlo. Así podrás apreciar no solo el trabajo de los viticultores, sino también el sabor de un **vino único, elaborado con esmero y respeto por la naturaleza**.

Se recomienda el consumo moderado de alcohol.

En Amidst the challenges of the volcanic ash and rock, Lanzarote has always been a testament to resilience and renewal. **The vines on Lanzarote** not only grow, but flourish, thanks to an **innovative cultivation system** that harnesses the moisture of the night-time dew and protects the vines from strong winds.

The **volcanic Malvasia** thrives here, a unique grape that results in distinctive wines, thanks to that special symbiotic relationship between man and nature. In each of the wines you can taste **the passion, dedication and love for the land** that can only come from generations of farmers who have worked and nurtured landscapes like **La Gería**.

If you travel to Lanzarote, don't miss out on the chance to **explore the wineries**, get to know their history, learn how the vines are cultivated, how wine is produced and, most importantly, how it tastes. This is the ideal way to appreciate not only the work of the winegrowers, but also the taste of a **unique wine, made with love and respect for nature**.

Alcohol should always be consumed in moderation.



Vinos de Lanzarote Vinos de Lanzarote Vinos de Lanzarote
www.dolanzarote.com



#Instaplane

Madrid

Situado en el corazón histórico, el museo arranca con la exposición temporal *En movimiento. Vehículos y carruajes de Patrimonio Nacional*. // Set in the historic heart of the city, the museum gets underway with the temporary exhibition *In Motion. National Heritage Vehicles and Carriages*.

GALERÍA DE LAS COLECCIONES REALES

Un nuevo museo sobre el patrimonio de las monarquías españolas en el corazón de Madrid acumula ya diez premios de arquitectura. // A new museum in the heart of Madrid displaying the heritage treasured by Spanish monarchies has already won ten architecture awards.

✍ MARIO SUÁREZ

Es el proyecto museístico más importante en España en las dos últimas décadas. La Galería de las Colecciones Reales de Madrid alberga más de 650 piezas que representan la variedad y riqueza del patrimonio de las monarquías españolas. Pinturas, esculturas, armaduras, libros, artes decorativas, fotografías y tapices, firmados por artistas de la talla de Velázquez, Goya, Caravaggio, Tiziano y El Greco, entre otros muchos. Y todo esto, en un magnó edificio obra de los arquitectos Luis M. Mansilla y Emilio Tuñón, excavado en la roca, desde el Campo del Moro hasta la Plaza de la Armería, que se integra en el paisaje natural-artificial de la cornisa poniente de la ciudad, junto al conjunto monumental del Palacio Real y la Catedral de la Almudena. Esta construcción faraónica de 40.000 m², hasta el momento, ya ha sido galardonada con diez premios de arquitectura. patrimonionacional.es

ENG It's the largest museum project in Spain in the last two decades. The Madrid Royal Collections Gallery houses more than 650 pieces representing the variety and cultural wealth of the heritage accumulated by Spanish monarchies. Paintings, sculptures, armour, books, decorative arts, photographs and tapestries signed by artists such as Velázquez, Goya, Caravaggio, Titian and El Greco, among many others. All contained in a grand building designed by architects Luis M. Mansilla and Emilio Tuñón, excavated into the rock and stretching from Campo del Moro to Plaza de la Armería. The building is integrated into the natural-artificial landscape of the city's west cornice and alongside the monumental Royal Palace and Almudena Cathedral complex. So far, this spectacular 40,000 m² construction has already won ten architecture awards. patrimonionacional.es



El 'triángulo de oro' para tus escapadas enoturísticas

The 'Golden Triangle' for your wine tourism breaks

Murua (DOCa. Rioja), Fillaboa (DO. Rías Baixas) y Pagos de Araiz (DO. Navarra), tres bodegas del grupo vitivinícola Masaveu Bodegas que ofrecen experiencias inolvidables.

// Murua (DOCa. Rioja), Fillaboa (DO. Rías Baixas) and Pagos de Araiz (DO. Navarra), three wineries of the Masaveu Bodegas Winemaking Group, which offer unforgettable experiences.

Cualquier época es buena para visitar una bodega, y más aún cuando se acerca la vendimia. Masaveu Bodegas ofrece en tres de sus bodegas **atractivas actividades** para los viajeros, los turistas, los amantes del arte y del vino y, sobre todo, los aventureros. Propuestas originales para conocer los viñedos que rodean las instalaciones —la mayoría, edificios con encanto—, descubrir las obras de arte que esconden en su interior y catar los excelentes vinos que allí se elaboran.

El grupo vinícola sugiere un divertido recorrido en **bicicleta** por la finca de **Pagos de Araiz** (DO. Navarra), a las afueras de Olite. Una bodega de estilo 'château' rodeada de amplios viñedos.

En **Bodegas Murua** (DOCa. Rioja), ubicada en Elciego, Rioja Alavesa, la apuesta se centra en su '**winebar**', ampliando la carta de vinos y adaptándolo a los espacios del bonito edificio.

Y, por último, **Bodegas Fillaboa**, en Salvaterra do Miño (DO. Rías Baixas), ofrece una **Experiencia Premium**: recorrer los viñedos en todoterreno con cata y visita al pazo. Todos los planes rodeados, en cada una de las bodegas, de una magnífica colección de obras de arte.

Any time is good for visiting a winery, though it's even better when the grape harvesting season is approaching. Three of Masaveu Bodegas' wineries offer **appealing activities** for travellers, tourists, art and wine lovers, and, above all, the adventurous. Original proposals to find out about the vineyards surrounding the premises —mostly made up of charming buildings—, discover the artworks that they hide inside and sample... and taste the excellent wines produced there.

The wine-producing group suggests going on a pleasant **bike ride** around the **Pagos de Araiz** estate (DO. Navarra), on the outskirts of Olite. A château-style winery surrounded by large vineyards.

In **Bodegas Murua** (DOCa. Rioja), located in Elciego, Rioja Alavesa, they have decided to focus on their **wine bar**, expanding the wine list and adapting spaces within this beautiful building.

And, lastly, **Bodegas Fillaboa**, in Salvaterra do Miño (DO. Rías Baixas), offers a **Premium Experience**: a tour of the vineyards in an all-terrain vehicle with sampling and a visit to the 'Pazo'. All events are held within bodegas surrounded by magnificent works of art.



MASAVEU • BODEGAS

+info www.masaveubodegas.com @masaveubodegas masaveubodegas

@masaveubodegas MasaveuBodegas Masaveu Bodegas

Vanesa Martín

CANTANTE / SINGER

La cantante malagueña vuelve a emocionar al público con 'Placeres y pecados', un disco positivo centrado en ese maravilloso sentimiento que es el amor con todos sus matices. // **ENG** The Malaga singer returns to enthuse audiences with 'Placeres y pecados' (Pleasures and sins), a positive album focused on the wonderful feeling of love with all its nuances.

© CARMEN OTTO



© Warner Music

Las letras de Vanesa Martín (Málaga, 1980) tienen ese "pellizco" que llega al corazón, sobre todo las de su último trabajo musical, del que ella cuenta que es "un disco con un sonido actual, diverso, puro y salvaje, donde he tenido el placer de poder contar historias sin aderezos. El pecado le abre la puerta al placer y viceversa. Es una dicotomía interesante y, por tanto, hay tanto placer como pecado".

¿Cuáles son esos placeres y pecados confesables?

Soy una disfrutona. Quiero vivir y gozarme la vida, mi gente, el público. Seguir exprimiendo cada minuto, cada momento. Aprender, viajar, celebrar lo conseguido. Mis pecados son cuando me niego a que todo va bien y dejo de valorar por instantes lo afortunada que realmente soy.

En los tiempos actuales, donde predomina la rabia en las rupturas, llama la atención su dulce añoranza de los buenos momentos. ¿No conoce la venganza?

Jamás entendí la venganza ni la entenderé nunca y mucho menos hacia alguien que has amado y ha sido tu compañero o compañera durante un tiempo. No podemos exigir que nos quieran. No siempre estamos preparados para querer como se espera. Hay personas que automáticamente entonan ese "o estás conmigo o contra mí". Me parece demoledor, vacío, primitivo, cruel y habla más de quien

se comporta así que de quien se marcha de la relación. Desenamorate de alguien no es una guerra. No debería haber la lucha. Hay que ser elegantes, sí. Cuando tomen esa determinación, hay que ser tajante en no entrar al trapo.

¿Es consciente de la capacidad de sus letras para revolver los sentimientos de quien las escucha?

Me alegra que así sea. La música debe remover y zarandear conciencias. Es un código invisible que consigue viajar dentro de tus emociones y recuperar pedazos de ti misma.

Además del formato CD, su último disco se ha editado en vinilo. ¿A qué se debe el renacer de este formato?

Al encanto y la magia que guarda, al sonido. El vinilo es una pieza casi de coleccionista. Hay quien sigue empujando por lo más puro y lo más auténtico. Poniéndole freno a la prisa. Y las fotos son mucho más grandes [risas].

¿Ha encontrado la inspiración en los largos desplazamientos?

Muchas, en aviones, trenes, viendo el paisaje correr y la relatividad de todo. La inspiración a veces te ronda y te pillas en momentos insospechados. Hay que agarrarla. Nunca se le puede decir que no, ni girarle la cara. Me gusta observar mucho a mi alrededor y soy porosa. Esto lo canalizo en canciones cuando realmente me suena el botón correcto. ➤



CASTILLA Y LEÓN

NADA QUE SE PAREZCA A TI

Patrimonio Mundial

CASTILLA Y LEÓN

Las Médulas, León



VÍDEO
PROMOCIONAL
DE CASTILLA
Y LEÓN
CON SILDÉ

cylesvida



cylesvida



castillayleonesvida
visitcastillayleon



www.turismocastillayleon.com



**Junta de
Castilla y León**

> **¿Cómo pasa su tiempo a bordo de un avión?**

Desde hace años lo tomo como un descanso. Un espacio donde duermo, escribo, pienso, respondo mails atrasados, veo películas, leo... Es como una burbuja de paz y gozo... Si no se mueve mucho.

A la hora de hacer el equipaje, ¿qué objeto no puede faltar en el interior de su maleta?

El perfume al que soy fiel desde los 16 años, ropa interior como si me fuera medio año, un buen libro y un par de cascos para escuchar música.

ENG Vanesa Martín (Málaga, 1980) writes lyrics with a pinch of something that goes straight to the heart, especially in her latest musical work, which she says is "a modern-sounding album that's diverse, pure and wild, where I've had the pleasure of being able to tell stories with no embellishments. Sin opens the door to pleasure and vice versa. It's an interesting dichotomy and so there's both pleasure and sin."

What pleasures and sins can you confess to?

I'm a bit of a glutton for enjoyment. I want to live and enjoy life, my people, my audience. Keep squeezing every minute, every moment. Learn, travel, celebrate what I've achieved. My sins are when I refuse to let everything go well and from time to time I don't appreciate how lucky I really am.

At present, when rage predominates in breakups, your sweet longing for the good times is striking. Don't you know revenge?

I never understood revenge nor will I ever understand it, much less towards someone you've loved and who

"Un viaje en avión es una burbuja de paz y gozo... Si no se mueve mucho". // ENG 'A plane trip is a bubble of peace and joy... If it doesn't jump around too much'.

has been your partner or companion for a while. We can't make people love us. We aren't always ready to love the way people expect us to. There are people who automatically trot out that thing about "you're either with me or against me". To me it seems devastating, empty, primitive, cruel, and it says more about the person who behaves like that than the person who leaves the relationship. Falling out of love with someone isn't a war. It shouldn't be a battle. You have to be elegant, absolutely. When someone makes that decision, you've got to stand firm and not be drawn into a fight.

Are you aware of your lyrics' ability to stir up the listener's feelings?

I'm glad that's the case. Music should stir and shake up consciences. It's an invisible code that manages to go deep into your emotions and recover pieces of yourself.

As well as the CD format, your latest album has been released on vinyl. What's the reason for the revival of this format?

It's the charm and magic it holds, it's the sound. Vinyl is pretty much a collector's item. There are people who continue to push for the purest and most authentic. They prefer being unhurried. And the photos are much bigger [laughter].

Have you found inspiration in long journeys?

A lot, on planes, trains, watching the landscape go by and the relativity of it all. Sometimes inspiration hovers round you and catches you at unexpected moments. You have to grab hold of it. You can never say no to it or turn away from it. I like to look around me a lot and I'm porous. I channel this into songs when the right button is pressed and it all comes together.

How do you spend your time on board a plane?

I've been treating it as a break for years now. It's a space where I sleep, write, think, answer my backlog of emails, watch films, read... It's like a bubble of peace and joy... if it doesn't jump around too much.

When you pack, what's the one thing you can't be without in your suitcase?

The perfume I've been faithful to since I was 16, enough underwear to last me half a year, a good book and a pair of headphones for listening to music. ✍





La completa oferta del turismo activo de la isla.
The full range of active tourism on the island.



Campaña financiada por:



¿Te gustaría que tu estancia en Ibiza estuviera llena de momentos inolvidables? ¿quieres salir de la rutina haciendo planes que no habías hecho antes? En **Enjoy Ibiza Activities**, club de turismo activo de Fomento del Turismo de la isla de Ibiza, encontrarás **la mejor selección de aventuras y experiencias** adaptadas a ti y a lo que busques en cada momento.

Ibiza es naturaleza. Es deporte. Es adrenalina. Aventura. Nuestro espectacular **entorno natural** e idílico **clima mediterráneo** te esperan para vivir la magia de nuestra isla por tierra, mar y aire.

Vive Ibiza con los pies en la **tierra**, y sintiéndote parte con cada una de las actividades que te proponemos en este apartado, y que, sin duda, no te dejarán indiferente. Sumérgete en el **mar** de increíbles actividades acuáticas y descubre rincones inimaginables, a la vez que disfrutas de nuestras aguas cristalinas. Respira, coge **aire** y déjate sorprender por la experiencia de contemplar Ibiza desde una perspectiva... de altura.

Por el contrario, si en tu hoja de ruta está organizar el plan por tu cuenta, es fácil: en este apartado encontrarás una cuidada selección de **excursiones** que poder realizar **por diferentes municipios de la isla**. Descubre la verdadera Ibiza en enjoyibizactivities.com

Would you like your stay in Ibiza to be full of unforgettable experiences? Do you want to shake up your routine by trying things you've never done before? **Enjoy Ibiza Activities**, the active tourism club at Fomento del Turismo on the island of Ibiza, has **the best selection of adventures and experiences** perfectly adapted for you, and just what you're looking for at any given moment.

Ibiza is nature, sport, adrenaline, and adventure. **Our spectacular natural surroundings and idyllic Mediterranean climate** are waiting here for you to enjoy, so you can feel the magic of our island by land, sea, and air.

Experience Ibiza with your feet on the **ground**, enjoying all the activities recommended in this section that will certainly leave you wanting more. Immerse yourself in the **sea** of incredible water activities and discover incredible hidden treasures, as you enjoy our crystal-clear waters. Inhale, **breathe deep**, and marvel at the experience of contemplating Ibiza from a different perspective... from above.

On the other hand, if you're planning to organise your own trip, it's easy: this section contains a careful selection of **excursions** that you can take around **the island's various municipalities**. Discover the real Ibiza on enjoyibizactivities.com

MÁLAGA

✶ NACHO SÁNCHEZ

2

Entrada de una vivienda restaurada por la iniciativa The Pueblo Project en El Borge. A la derecha, panorámica de Casares. **ENG** // Doorway of a house restored by The Pueblo Project initiative in El Borge. On the right, a panoramic view of Casares.



ESPAÑA

EUROPA

EL RENACER DE LOS PUEBLOS BLANCOS

The rebirth of the white villages



EUROPA

El Renacimiento de los Pueblos Blancos

Casas de anchos muros, fachadas encaladas y emparrados en la puerta conforman un puñado de minúsculas localidades malagueñas repletas de historia. Profesionales de la arquitectura, el diseño y la artesanía se inspiran en ellas para protegerlas mirando al futuro. // ENG Houses with thick walls, whitewashed facades and pergolas over the doorways make up a handful of tiny Malaga towns packed with history. Architecture, design and craft professionals are inspired by them and want to protect them for the future.





Un geranio en la ventana. Sus coloridas flores destacan sobre una fachada blanca, encalada. A su alrededor hay calles sinuosas, estrechas y repletas de pequeñas casas. El sol brilla en una escena que pertenece a El Borge, pero podría ser Árchez, Mijas o Casares. Localidades de la provincia de Málaga donde el tiempo se ha congelado durante siglos. Es lo que permite saborear hoy su arquitectura tradicional, la que crearon los alarifes árabes con la sabiduría heredada de culturas anteriores. Y que en el siglo XXI unos cuantos apasionados estudian y analizan para revitalizar los pueblos blancos, joya de este territorio andaluz.

La arquitectura vernácula es la nativa de cada lugar. La que surge a partir de las características de un espacio concreto para vivir en las mejores condiciones posibles. Utiliza los materiales cercanos y se adapta al clima, la geografía o la economía. En Málaga el resultado es un ramillete de pueblos blancos cuyas casas se levantan sobre grandes muros —de hasta un metro de ancho— que aíslan del temido calor veraniego. La radiación solar también rebota en sus emparrados y las fachadas pintadas de blanco con cal, que impermeabiliza paredes. Sus ventanas son estrechas,

los forjados de cañas y barro y las cubiertas de tejas árabes. "Son auténticos tesoros", destaca el arquitecto Pablo Farfán, de 48 años, que lleva dos décadas estudiando estos aspectos.

500 AÑOS DE ANTIGÜEDAD

Farfán investiga numerosas comarcas en España y Portugal, pero es un apasionado de La Axarquía, al este de Málaga, conocida como la Toscana andaluza por sus vinos y paisajes. Esconde pistas que explican la singularidad de estas localidades, algunas de 200 habitantes. "Son maravillas para visitar,"

LAS FACHADAS PINTADAS DE BLANCO REBOTAN LA RADIACIÓN SOLAR.

// ENG THE WHITE-PAINTED FACADES REFLECT THE SUN'S RAYS.



Izquierda: viejo molino de origen árabe en Cútar y el arquitecto Pablo Farfán, en una vivienda que restaura en La Cala del Moral. Abajo: María José Bustos y Jesús Moral. // Left: an old Arab mill in Cútar and architect Pablo Farfán in a house being restored in La Cala del Moral. Below: María José Bustos and Jesús Moral.



© David Pérez

> pero también nos enseñan mucho", relata. Muchas de estas casas tienen más de 500 años. Lo demuestran casualidades como la que en 2003 permitió hallar un Corán del siglo XII y dos libros del XV en árabe en una pared de Cútar. Se cree que su propietario, Muhammad Al-Yayyār, los escondió a la espera de tiempos mejores para los musulmanes.

El análisis de los pueblos blancos también sirve para construir viviendas nuevas. Ya no se levantan muros de un metro de ancho, pero Farfán sí que utiliza bloques de arena comprimida, corcho y cal para que las paredes enfrien en verano y calienten en invierno. Es la misma filosofía que utilizan especialistas como la granadina María José Bustos y el gaditano Jesús Moral, fundadores en 2017 Beam Estudio. "Hacemos casas del siglo XXI con materiales de toda la vida que se adaptan a las formas de vivir actuales", explica Bustos. Señalan que la arquitectura de cada pueblo blanco es parecida, pero siempre tiene pequeñas diferencias. Por eso es interesante visitar lugares que a simple vista parecen iguales. Ya sean Casares, Mijas, Ojén, la minúscula Salares o

Frigiliana, justo donde Bernard Rudofsky, gran defensor de la arquitectura popular, levantó su última creación: La Casa

SALVAR CASAS CON NUEVOS MATERIALES

Los procesos de trabajo de Beam Studio son quirúrgicos. Viga a viga, piedra a piedra, restauran para que las viviendas duren otros 500 años más. Uno de sus últimos trabajos, la dirección de obra encargada por la malagueña Sandra Cabello y la islandesa Helga Joseps para su iniciativa The Pueblo Project, en colaboración con O-SH architecture. Es la reforma de una deliciosa casa ubicada en El Borge, pueblo rodeado de viñas cuya economía está íntimamente ligada a la pasa.

"La arquitectura vernácula es nuestra inspiración: es bioclimática y tiene fundamentos de economía circular", añade Pedro Rosa, responsable de Todobarro, que adapta materiales de construcción tradicionales al siglo XXI. Fabrica ladrillos y azulejos en formatos geométricos —basados en los diseños andalusíes— y texturas que consiguen a partir del impacto de las llamas. Todo se cuece en los mismos hornos que utilizaban en Al Andalus en Vélez-Málaga. Hoy recuperan un legado que da identidad al territorio y son utilizadas en viviendas de Ibiza, Miami o el Algarve portugués. Así se expanden los pueblos blancos más allá de las fronteras de Andalucía.



© David Pérez

Las dos Lunas (Ibiza)

Restaurante icónico de la familia Lucarini desde 1981.
Su personalidad brilla frente al corporativismo moderno.
*Iconic restaurant run by the Lucarini family since 1981.
Its personality shines in the face of modern corporatism.*



Protegido por muros de piedra payesa se esconde un oasis donde se conserva la esencia de Ibiza, un lugar donde estilo y magia convergen genialmente. La terraza es un jardín que destaca por su armonía y belleza, siendo la favorita para muchos de sus fieles clientes.

En ella se entremezclan la fauna ibicenca de aventureros, artistas y bohemios; los locos que contagian la chispa divina, con la jet set de príncipes, divas, deportistas o actores, confluyendo en esta atmósfera única en torno a un lujo sencillo y sostenible.

Su cocina, donde la pasta hecha en casa ocupa un lugar esencial, mezcla una base italiana clásica con influencias mediterráneas. El restaurante tiene su propia huerta y horno de leña, sirviendo verdura y focaccia fresca a diario.

Todo conocedor quiere darse una vuelta por **Las dos Lunas** para saber lo que está pasando realmente en la isla, una vuelta agradable donde puedes tomarte tu tiempo para gozar de las noches ibicencas.

Protected by stone walls hides an oasis where the essence of Ibiza is still preserved, a place where style and magic still converge. The terrace is a garden that stands out for its harmony and beauty, being the favorite for many of its loyal clientele.

Here you can find a mix of the Ibizan fauna made up by adventurers, artists and bohemians; lunatics that spread the divine spark, with the jet set of royalty, divas, athletes or actors, all feeling at home while creating a unique atmosphere surrounded by sophisticated yet simple luxury.

The cuisine, where homemade pastas play an essential role, mixes classical Italian dishes with Mediterranean influences. The restaurant has its own ecological garden and wood fired oven, serving fresh vegetables and focaccia daily.

Every connoisseur wants to visit **Las dos Lunas** to know what is really happening on the island, a pleasant visit where you can take your time to enjoy the Ibizan nights.

*info www.lasdoslunas.com
reservas@lasdoslunas.com



lasdoslunasibiza



@lasdoslunas



@lasdoslunasIBZ

Tel.: +34 971 19 81 02 /
+34 629 77 37 92

ENG A geranium in the window. Its colourful flowers stand out against a pristine whitewashed facade. Around it are winding narrow streets filled with little houses. The sun shines in a scene that belongs to El Borge, but could equally be Árchez, Mijas or Casares. These are locations in the province of Malaga where time has stood still for centuries. Today, this means you can still get a feel for the traditional architecture created by the Arab Alarifs using wisdom inherited from previous cultures. The same architecture being studied and analysed by a number of enthusiasts in the 21st century to breathe new life into white villages, the jewels of this Andalusian landscape.

Vernacular architecture is specific to a particular place. It draws on the characteristics of a specific space to create the best possible living conditions. It uses locally sourced materials and adapts to the local climate, geography and economy. In Malaga the result is a bunch of white villages whose houses are built with sturdy walls up to one metre thick to insulate the inhabitants from the fierce summer heat. The sun's rays also bounce off the pergolas and the whitewashed facades painted with lime to waterproof the walls. The windows are narrow, the frames are made of reeds and mud and the roofs are covered with Arab tiles. "They're real treasures" says architect Pablo Farfán, 48, who has been studying these features for two decades.

500 YEARS OLD

Farfán researches numerous regions in Spain and Portugal, but he's passionate about La Axarquía, east of Malaga, a region known as the Andalusian Tuscany for its wines and >

Pedro Rosa, creador de Todobarro (arriba) y uno de sus mosaicos de azulejos y su taller (derecha). Abajo, una calle de Frigiliana. // **Pedro Rosa**, creator of Todobarro (above) and one of his tile mosaics and his workshop (right). Below, a street in Frigiliana.



© Mironi Luma



© Juan Antonio Baral



© Getty Images/Anadolu Agency





We call it Magic



TANIT
BEACH
Ibiza

(+34) 971 395 744 · PLAYA D'EN BOSSA · TANITBEACHIBIZA.COM  [tanitbeachclub](https://www.facebook.com/tanitbeachclub)  [tanitbeachibiza](https://www.instagram.com/tanitbeachibiza)

> landscapes. It contains clues that explain the uniqueness of these towns, some with just 200 inhabitants. "They're wonderful to visit, but they also teach us a lot" he says. Many of these houses are over 500 years old. This has been proved by chance findings like the one in 2003, when a 12th century Koran and two 15th century books in Arabic were discovered in a wall at Cútar. Their owner, Muhammad Al-Jayyar, is believed to have hidden them in anticipation of better times for Muslims.

Studying white villages is also useful for building new homes. We don't build walls one metre thick any more, but Farfán uses blocks of compressed sand, cork and lime so the walls keep the houses cool in summer and warm in winter. It's the same philosophy used by specialists like María José Bustos from Granada and Jesús Moral from Cadiz, founders of Beam Estudio in 2017. "We make 21st century homes with traditional materials that adapt to today's lifestyles" Bustos explains. They point out that the architecture in every white village is similar, but always with small differences. This means it's interesting to visit places that at first glance seem the same. Examples include Casares, Mijas, Ojén, the tiny village of Salares and Frigiliana, where Bernard Rudofsky, great defender of popular architecture, built his last creation, La Casa.

SAVING HOUSES WITH NEW MATERIALS

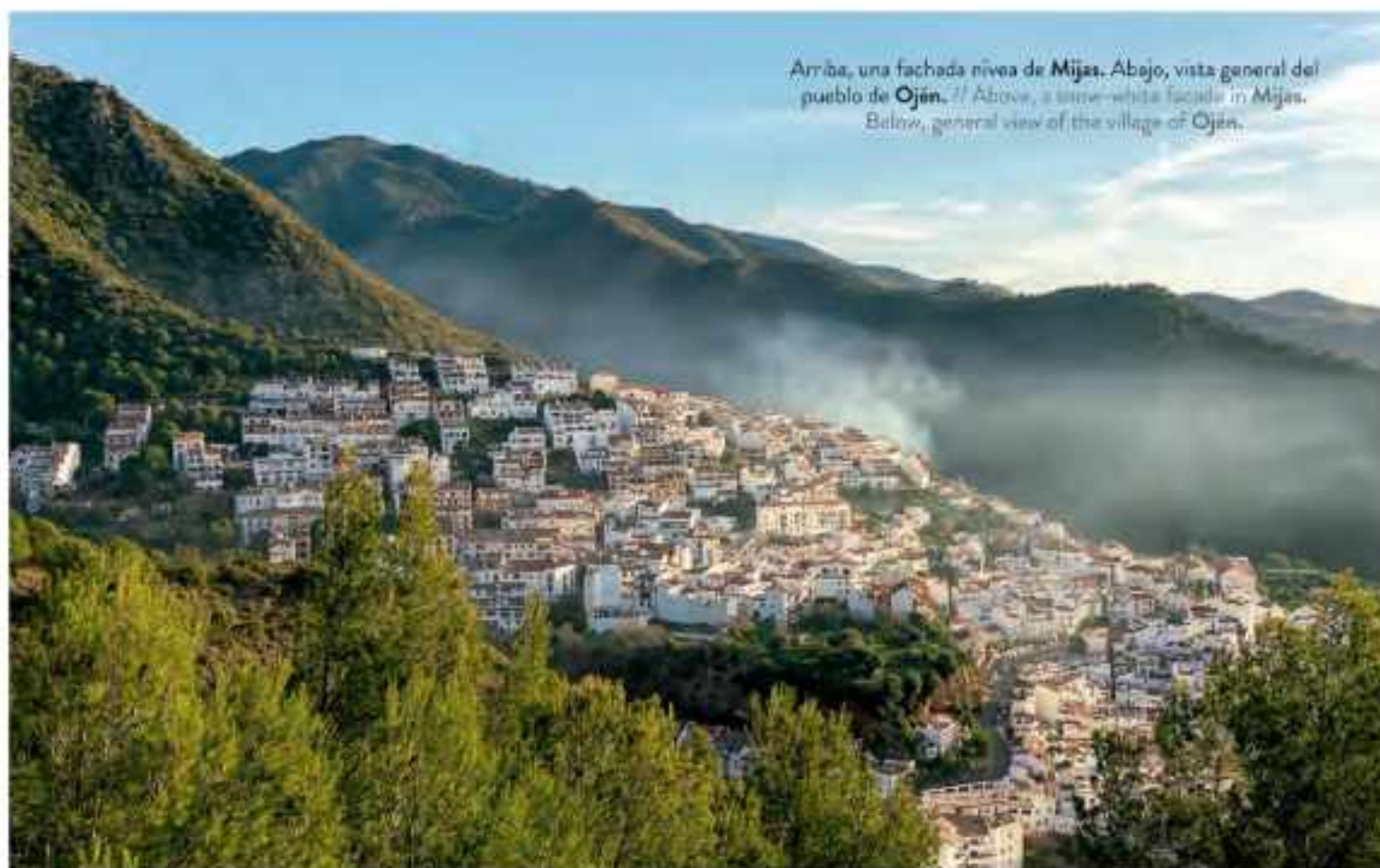
Beam Studio's work processes are surgical. Beam by beam, stone by stone, they restore homes so they'll last another 500 years. One of their latest projects was overseeing build- >

VENTANAS ESTRECHAS Y CUBIERTAS DE TEJAS ÁRABES SON SU IDENTIDAD.

// ENG NARROW WINDOWS
AND ARAB TILE ROOFS
ARE ITS IDENTITY.



© Getty Images/istockphoto



Arriba, una fachada blanca de Mijas. Abajo, vista general del pueblo de Ojén. // Above, a white-white facade in Mijas. Below, general view of the village of Ojén.

© Arriba/ Getty Images/ istockphoto

blau.hotels



promocode:

blauaireuropa

Entra en nuestra web **blauhotels.com**, hazte del Club BlauAmigo y descubre los descuentos más exclusivos de todo el año y disfruta de tus vacaciones en algunos de los destinos más encantadores del mundo como **Mallorca, Asturias o Cuba**.

¿Te vas a perder esta gran oportunidad?

*Enter our website **blauhotels.com**, become a member of Club BlauAmigo and discover the most exclusive discounts all year round and enjoy your holidays in some of the most charming destinations in the world such as **Mallorca, Asturias or Cuba**.*

Are you going to miss this great opportunity?

blauhotels.com | booking@blauhotels.com | (+34) 971 928 714



Arriba, la tranquila localidad de **Ojén**.
// Above, the quiet town of **Ojén**.

ing work commissioned by Málaga-based Sandra Cabello and Icelandic designer Helga Joseps for their initiative The Pueblo Project in collaboration with O-SH Architecture. The project involves the refurbishment of a delightful house in El Borge, a village surrounded by vineyards whose economy is intimately linked to raisin production.

"Vernacular architecture is our inspiration; it's bioclimatic and is based on the circular economy" adds Pedro Rosa, head of Todobarro, which adapts traditional building materials to the 21st century. He manufactures bricks and tiles in geometric formats based on Andalusian designs and with textures achieved from the impact of flames. Everything is fired in the same ovens that were used in the Al Andalus era in Vélez-Málaga. He's recovering a legacy that gives the region its identity and his materials are used in homes in Ibiza and Miami as well as on the Portuguese Algarve. White villages are growing and expanding beyond the borders of Andalusia. 🏡

MÁLAGA

Vuelos / Flights:

La capital de la Costa del Sol está conectada con **Madrid**, gracias a Air Europa, con cuatro frecuencias al día. Con **Palma de Mallorca**, tenemos tres vuelos semanales programados. // The capital of the Costa del Sol is connected to **Madrid** thanks to Air Europa, with four frequencies a day. With **Palma de Mallorca** we have three weekly flights on the schedule.

www.aireuropa.com



© Jeroen Groot / Alamy Stock Photo

La aldea PERDIDA

THE LOST VILLAGE

Al pie de la montaña más alta de Málaga, La Maroma, hay una minúscula aldea que parece sacada de un cuento. El Acebuchal es un poblado formado por una treintena de casas blancas, calles de piedra y recovecos donde la naturaleza se desborda. Está escondida entre Cómpeta y Frigiliana. Hoy muchas de sus viviendas son turísticas y facilitan una experiencia inmersiva en la arquitectura malagueña. Su rehabilitación ha sido obra de la familia García-Sánchez, que también dirige el restaurante El Acebuchal, cuya carta viaja por la gastronomía con clara influencia árabe.

At the foot of Málaga's highest mountain, La Maroma, there's a tiny village that looks like something out of a fairytale. El Acebuchal is a village with thirty white houses, stone streets and nooks and crannies brimming with nature. It's hidden away between Cómpeta and Frigiliana. Nowadays many of its houses are tourist rental properties providing visitors with an immersive experience in Málaga architecture. Restoration work in the village has been overseen by the García-Sánchez family, which also runs El Acebuchal restaurant, featuring a menu that's heavily influenced by Arab gastronomy.



Cuando operar a salvo no parece sencillo, la solución tiene que serlo. El seguro de crédito es la forma de tranquilidad mercantil más empleada en todo el mundo. Donde la incertidumbre aflora, y donde no se la ve llegar. Es el antídoto a un impago y un mapa para encontrar clientes fiables. Por eso si sus números se ven amenazados, recuerde que el nuestro está siempre ahí.

www.creditoycaucion.es 900 401 401

 **Crédito y Caución**
Atradius

Cobertura de impagos · Respaldo para el crecimiento rentable · Asesoramiento en internacionalización · Garantías para contratos públicos

¿Entorno financiero irrespirable?

**La tranquilidad tiene una tarjeta de visita.
Y es la misma en todo el mundo.**





HOTEL PORTMAN Y

DONDE WALTER BENJAMIN FUE FELIZ

Where
Walter
Benjamin
was happy



IBIZA

La increíble historia del primer gran hotel de la isla de Ibiza. // ENG The incredible story of the first grand hotel on the island of Ibiza.

✍ ROSA ALVARES

Foto: © Corbis de Jari Paulsson Riisbo

En primera línea de playa, inaugurado en el verano de 1933, el hotel Portmany (izda.) fue uno de los primeros alojamientos de lujo en Ibiza. Un espacio que acogió a habitantes de la isla y también a rutilantes intelectuales, artistas y famosos. A la derecha, el pescador Pep Roselló, arreglando sus artes con el hotel Portmany al fondo, durante su ampliación en 1952.

// ENG Set on the beachfront and opened in the summer of 1933, the Hotel Portmany (left) was one of Ibiza's first luxury hotels. A space that welcomed the island's local inhabitants as well as glittering intellectuals, artists and celebrities.

On the right, fisherman Pep Roselló arranging his nets with the Hotel Portmany in the background during extension work in 1952.





© Contrasto Juan Portmany Roselló



© Alamy Stock Photo

Amba, **Walter Benjamin**, asiduo al hotel Portmany, uno de los puntos de encuentro de los visitantes extranjeros, allá por los años 30 (izquierda). Abajo, Ibiza a principios del siglo XX, ya poblada de casas blancas. // Above, **Walter Benjamin**, a regular at the Portmany hotel, one of the meeting points for foreign visitors back in the 1930s (left). Below, Ibiza at the beginning of the 20th century, already populated with white houses.

Cuando Walter Benjamin atravesó las puertas del hotel Portmany, en Sant Antoni (Ibiza), aquella noche de julio de 1933, olvidó por unas horas la depresión, los problemas económicos y la tristeza del divorcio que le habían llevado a la isla meses atrás. Con la música que interpretaba la Orquestina Ibiza jazz, se paseó por la glamurosa fiesta para charlar con quienes habían sido invitados a la inauguración del primer gran alojamiento de ese pueblo pesquero. También pudo felicitar al dueño del hotel, Josep Roselló Cardona, a quién el filósofo y escritor berlinés incluiría en su relato *Una tarde de viaje*. Era Roselló un emprendedor visionario, hijo de una familia de payeses ricos, que llevó al pequeño municipio eso que muchos venían en llamar "el progreso". Roselló supo ver que aquel enclave pitiuso podía convertirse en un punto turístico que atrajera no solo a ibicencos pudientes, sino también a extranjeros. Por eso, frente a la bahía de Portmany levantó su hotel, tan revolucionario que contaba con habitaciones de lujo con

baño incluido; terrazas con vistas al mar, generador de electricidad y hasta fábrica de hielo propia...

El hotel Portmany se convirtió en punto de encuentro de celebridades como el actor Errol Flynn que, cuando fondeaba su yate en la bahía, se dejaba caer para tomar algún cóctel en su bar, decorado con muebles diseñados, ex profeso, siguiendo el estilo renacentista mallorquín, tal como nos cuenta Juan Pantaleoni, nieto de Cardona y actual director del establecimiento. O el mismísimo Aristóteles Onassis que, ya a finales de los años 50 y principios de los 60, habría coincidido con don Juan de Borbón en el restaurante del Portmany, donde no era entonces extraño que, si un comensal deseaba saborear una langosta fresca, un empleado cogiera una barca y remara hasta el vivero que allí creó el establecimiento. Después llegarían hippies de postín, intelectuales y artistas (como Ignacio y Josefina Aldecoa o Rafael Azcona) que acudían a la bahía para desconectar del mundanal ruido. Larga vida al Portmany.



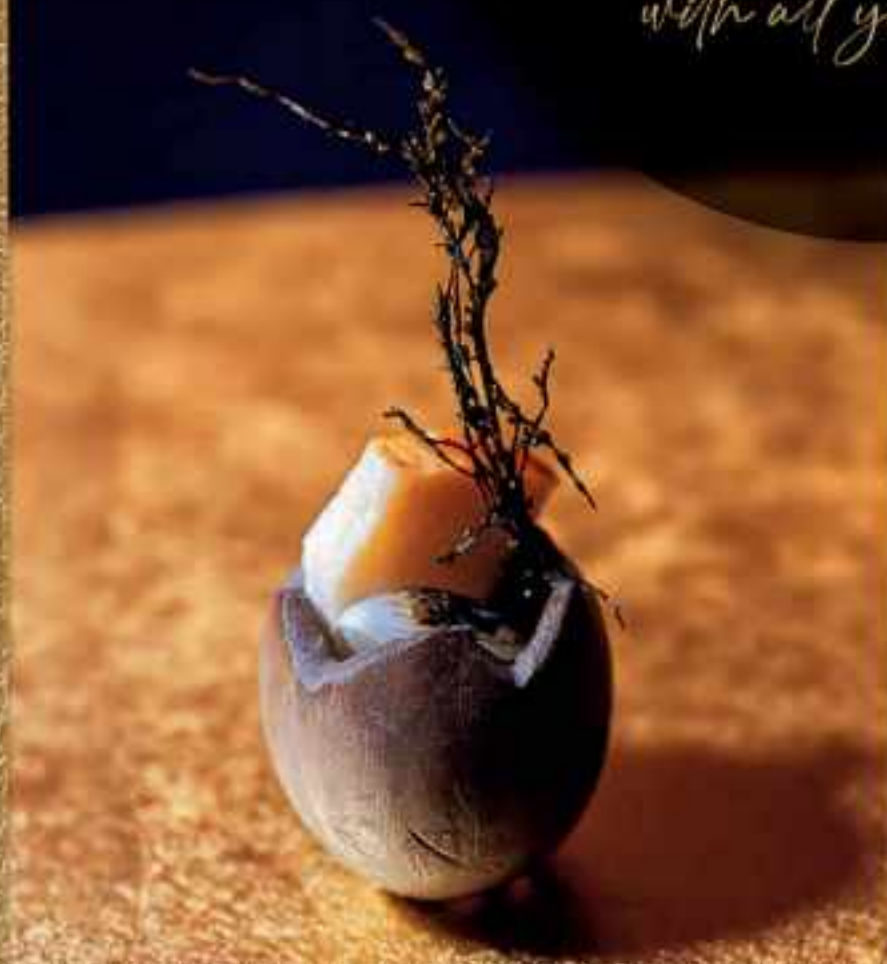
© Contrasto Juan Portmany Roselló



1742

NASSAU GROUP & EDWIN VINKE

*Experience time travel
with all your senses*



+34 971 304 452 | reservations@1742ibiza.com | 1742ibiza.com |   1742ibiza

A la derecha, vista del puerto de **Sant Antoni** en los años 30. Abajo, terraza y habitación del renovado hotel Portmany en su 90 aniversario. // On the right, view of the port of **Sant Antoni** in the 1930s. Below, terrace and room of the renovated Hotel Portmany on its 90th anniversary.

© Cortés de Arri / Kuschner / Huelga



© Cortés Hotel Portmany



ENG When Walter Benjamin walked through the doors of the Hotel Portmany in Sant Antoni (Ibiza) that night in July 1933, for a few hours he forgot his depression, his financial problems and the sadness of the divorce that had taken him to the island months earlier. To music played by Orquestina Ibiza Jazz, he strolled through the glamorous party to chat with guests invited to the inauguration of the first grand hotel to open in the little fishing village. He was also able to congratulate the owner of the hotel, Josep Roselló Cardona, who the Berlin philosopher and writer would feature in one of his short stories *One Afternoon Travelling*. Roselló was a visionary entrepreneur, son of a family of wealthy peasants, who brought to the small town what many came to call "progress". Roselló was able to see that this Ibizan enclave could become a tourist destination that attracted not only wealthy locals but foreigners as well. He chose a location facing the bay of Portmany to build his hotel, a groundbreaking design with luxury rooms and en suite bathrooms, terraces with sea views, an electricity generator and even its own ice factory.

The Portmany hotel became a meeting point for celebrities like actor Errol Flynn who, when his yacht was anchored in the bay, would drop by for a cocktail in the bar, which was decorated with exclusively designed furni-

ture in the Majorcan Renaissance style, according to Juan Pantaleoni, Cardona's grandson and current manager of the establishment. Other distinguished guests included Aristotle Onassis, who, already in the late 50s and early 60s, would have coincided with Don Juan de Borbón in the Portmany's restaurant. If a diner happened to fancy eating fresh lobster, a member of hotel staff would take a boat and row out to the hotel's own lobster nursery. They were followed by posh hippies, intellectuals and artists (like Ignacio and Josefina Aldecoa and Rafael Azcona) who came to the bay to switch off from the hustle and bustle of everyday life. Long live the Portmany. 🍷

IBIZA

Vuelos // Flights

Hasta tres vuelos al día programa Air Europa entre la isla Pitiusa y **Madrid**. También hay tres vuelos semanales entre **Ibiza** y la ciudad de **Bilbao**.

// Air Europa schedules up to three flights a day between the island of Ibiza and Madrid. There are also three flights a week between Ibiza and the city of Bilbao.

www.aireuropa.com



Todo lo que necesitas es Santanyí

All you need is Santanyí

Descubra un lugar lleno de vida y playas espectaculares.

Discover a place that's full of life and spectacular beaches.

+info

visitcalador.com
visitcalafiguera.com
visitportopetro.com



El término municipal de **Santanyí**, al sureste de Mallorca, lo tiene todo: **hermosas playas de aguas cristalinas, puertos encantadores, pueblos aún por descubrir y naturaleza en todo su esplendor**. Explora la **fortaleza de Es Fortí** en Cala d'Or, el precioso **puerto de Portopetro**, sin olvidar el pintoresco y romántico **puerto de Cala Figuera** (la Venecia mallorquina), un lugar único y sorprendente.

Santanyí cuenta con una importante riqueza cultural. **Su iglesia alberga un órgano construido en 1762**, del que podrá disfrutar en los conciertos que se celebran todos los miércoles y sábados, días de mercado, a las 12 de la mañana. La oferta cultural es extensa: exposiciones, recitales de música clásica y moderna, como el **Festival Internacional de Música**, que se puede presenciar en diferentes puntos del municipio y en el que participan los mejores artistas internacionales.

Vivir las fiestas de la localidad es una oportunidad de asistir a **celebraciones arraigadas y entrañables**. También un paseo por la zona peatonal, llena de tiendas, bares y restaurantes, es muy agradable. Además, Santanyí ofrece una gastronomía excelente, basada en la **cocina mallorquina e internacional**.

The municipality of **Santanyí**, in the southeast of Mallorca, has it all: **stunning beaches with crystal clear waters, charming harbours, villages to explore and nature in all its splendour**. Discover the **fortress of Es Fortí** in Cala d'Or, the beautiful **port of Portopetro**, and of course the picturesque, romantic **port of Cala Figuera** – the Venice of Mallorca – a place that's unique and breathtaking.

Santanyí has an abundance of cultural riches. **Its church houses an organ built in 1762**, which you can appreciate at the concerts held on Wednesdays, Saturdays and market days at 12 noon. The range of cultural activities on offer is extensive: exhibitions, classical and modern music recitals, such as the **International Music Festival**, which can be enjoyed in different areas around the town, featuring the finest international artists.

The local festivities are also an opportunity to witness some deep-rooted and **endearing celebrations**. A stroll through the pedestrian area, full of shops, bars and restaurants, is a wonderful experience, while Santanyí boasts an excellent range of dining choices based on Mallorcan and international cuisine.



@visitcalador / @visitcalafiguera_calasantanyí



@SantanyíTourism



Santanyí Tourism



Visit Cala D'or / Visit Cala Figuera Cala Santanyí

Exit

UN NUEVO MODO DE COMPRAR EN LANZAROTE

A new way to shop in Lanzarote

En una de las islas Canarias, Lanzarote, y en el corazón de su capital, Arrecife, se encuentra el novedoso **Centro Comercial Open Mall Lanzarote**. Un centro abierto, donde la variedad de reconocidas y prestigiosas marcas comerciales, junto con locales destinados a hipermercado, restauración y servicios, forman el mix comercial más completo de la isla. Con una superficie de 35.100 m², distribuido en cuatro plantas, también ofrece un increíble parque infantil de más de 2.500 m². Es una forma más divertida y cómoda de realizar tus compras en Lanzarote, pues está abierto los 365 días del año y tiene aparcamiento gratuito. lanzaroteopenmall.com

In Lanzarote, one of the Canary Islands, in the heart of its capital, Arrecife, is the new **Open Mall Lanzarote Shopping Centre**. This is an open centre, where the variety of well-known and prestigious commercial brands, together with hypermarkets, restaurants and services, make up the most comprehensive retail mix on the island. With a surface area of 35.100 m² distributed over four floors, it also has an incredible children's playground covering more than 2.500 m². A fun and convenient way to do your shopping in Lanzarote, the Mall is open 365 days a year and offers free parking. lanzaroteopenmall.com



30 AÑOS HACIENDO A LOS HOMBRES MÁS ALTOS

30 YEARS OF MAKING MEN TALLER



Fue en Sevilla en 1992. Andrés Ferreras y Lola Hermoso decidieron improvisar un negocio diferente: vender zapatos que elevaran la estatura siete centímetros sin que se notara. Después de varios meses de búsqueda, contactaron con un fabricante en Italia. El negocio estaba a punto de estallar y llegaron los primeros clientes. Un futbolista, un actor, un piloto de motociclismo, un político... ¿El motivo? Ninguno era precisamente alto y habían encontrado en **Masaltos.com** un aliado secreto: un zapato que te hacía más alto. Hoy, ya llevan 30 años con un negocio online de éxito internacional.

It was in Seville in 1992. Andrés Ferreras and Lola Hermoso decided to set up a different kind of business: selling shoes that would imperceptibly raise the wearer's height by seven centimetres. After several months of searching, they contacted a manufacturer in Italy. The business was about to take off, and the first customers arrived. A footballer, an actor, a motorcyclist, a politician... The reason? None of them were exactly tall, and in **Masaltos.com** they had found a secret ally: a shoe that made you taller. Today, they have been running an internationally successful online business for 30 years.

El nuevo lujo sostenible

The new sustainable luxury

Accesorios con alma y artesanales para recuperar la tradición. Accessories with soul and craftsmanship in a revival of tradition.



ADLIB
IBIZA

Consell Insular d'Eivissa



Foto: © Mariagabriella

Cumplir 52 años como referente de la artesanía y de los complementos de lujo es un honor de privilegiados. **Adlib Ibiza**, la única marca de moda con denominación de origen en el mundo, es un ejemplo de saber hacer y de apostar por el arte de crear piezas y complementos únicos.

Las joyas, las 'espardenyes', el 'capell' y el 'senalló' son el fiel reflejo del **trabajo de la isla y de su apuesta por lo artesanal** y la tradición en materia de **joyería y complementos**, convirtiéndolos en uno de sus sellos más reconocibles a nivel internacional. **Dolors Miró Ibiza, Elisa Pomar Ibiza, Espardenyes Torres, Estrivancus, K de Kosekose y S72 Hat** son las seis firmas de autor que encarnan estos valores en la creación de joyería y accesorios 'slow luxury'. Todas, bajo la marca **Adlib Ibiza**, una iniciativa que cuenta con el apoyo e impulso del Consell Insular d'Eivissa.

Exclusividad y originalidad son las claves de las firmas de **accesorios y de joyería de Adlib Ibiza**. Complementos para el día a día y para las ocasiones especiales, realizados con **materias primas y fibras naturales**, y son una firme declaración de intenciones del 'made in Ibiza', realizándose en talleres de la isla.

Celebrating 52 years as a benchmark of craftsmanship and luxury accessories is an honour for the privileged. **Adlib Ibiza**, the only fashion brand in the world with designation of origin, is an example of know-how and setting the standard for the art of creating unique pieces and accessories.

Jewellery, 'espardenyes', 'chapell' and 'senalló' are the faithful reflection of the island's expertise and its commitment to craftsmanship and tradition in jewellery and accessories, making it one of the most internationally recognisable labels. **Dolors Miró Ibiza, Elisa Pomar Ibiza, Espardenyes Torres, Estrivancus, K de Kosekose and S72 Hat** are the six signature brands that embody these values in the creation of 'slow luxury' jewellery and accessories. They're all part of the **Adlib Ibiza** brand, an initiative supported and promoted by the Consell Insular d'Eivissa.

Exclusivity and originality are the key features of the **Adlib Ibiza accessories and jewellery labels**. Accessories for everyday life and for special occasions, made with **natural raw materials and fibres**, a strong statement of intent for 'made in Ibiza' in workshops across the island.

+info adlibibiza.es

[adlibmodaibiza](https://www.instagram.com/adlibmodaibiza)

Hay lugares en el mundo que son *especiales*

turismolanzarote.com



Turismo Lanzarote

Lanzarote

LA ISLA DE LOS VOLCANES

Air Europa te lleva más allá de sus destinos

Air Europa takes you beyond its destinations



Gracias al acuerdo intermodal firmado con iryo, los pasajeros podrán adquirir viajes combinados de tren y avión en un único billete en la web de la aerolínea o en agencias de viajes autorizadas.

iryó, primer operador privado español de Alta Velocidad participado por los socios de Trenitalia, Air Nostrum y Globalvia, y la aerolínea Air Europa, han alcanzado un acuerdo para combinar trayectos en tren con recorridos en avión.

El nuevo producto creado permitirá que, antes de finales de 2023, los viajeros puedan sacar **billetes combinados de tren y avión** desde la web de Air Europa o en agencias de viajes autorizadas. Se podrán adquirir en un solo billete las conexiones ofrecidas por iryo entre **Madrid y 11 ciudades españolas** (Barcelona, Tarragona, Zaragoza, Cuenca, Valencia, Albacete, Alicante, Málaga, Antequera, Córdoba y Sevilla), con los 33 destinos que Air Europa opera en el continente y los 21 transoceánicos en América.

Los usuarios tendrán la consideración de **pasajeros en conexión**, lo que les permitirá disfrutar de las mismas ventajas y garantías que ambas compañías ofrecen en la prestación del servicio.

Con este acuerdo, iryo y Air Europa fortalecen la conectividad del hub de Madrid Barajas y de la península con una propuesta eficiente y sostenible, con el objetivo de satisfacer las necesidades de los clientes de ocio y negocio. La firma del acuerdo se produjo a finales de junio a bordo de un tren de iryo en Madrid, entre Simone Gorini, CEO y General Manager de iryo, y Jesús Nuño de la Rosa, CEO de Air Europa.

En palabras de Simone Gorini, "con esta alianza se refuerza el papel estratégico de iryo en la conectividad de España con Europa y con América. Damos así un paso más en la movilidad con soluciones integrales que permitan tener una experiencia de transporte más completa y sostenible". Por su parte, Jesús Nuño de la Rosa, destacó la importancia de la conectividad como parte de la misión de Air Europa. "Este acuerdo con iryo es estratégico y nos permitirá ofrecer todas las opciones posibles para mejorar la movilidad a través de una experiencia completa, **eficiente y sostenible**. Iniciar este nuevo viaje con la Alta Velocidad ferroviaria en España con tantas posibilidades de crecimiento en el mercado, como es iryo, nos hace muy felices y confiamos en ir de la mano muchos años más".

Thanks to the Intermodal agreement signed with iryo, passengers will be able to purchase combined rail and air travel on a single ticket via the airline's website or at authorised travel agencies.

iryó, the first private Spanish, high-speed rail operator, owned by Trenitalia's partners Air Nostrum and Globalvia and the airline Air Europa, have reached an agreement to combine train and air travel.

The new product will enable travellers to purchase **combined train and plane tickets** from Air Europa's website or authorised travel agencies before the end of 2023. This means that passengers will be able to purchase a single ticket for the connections that iryo provides between **Madrid and eleven Spanish cities** (Barcelona, Tarragona, Zaragoza, Cuenca, Valencia, Albacete, Alicante, Málaga, Antequera, Córdoba and Sevilla), with the 33 destinations that Air Europa operates on the continent and the 21 transoceanic destinations in America.

Users will also be considered as **connecting passengers**, allowing them to enjoy the same benefits and guarantees that both companies offer their customers as service providers.

With this agreement, iryo and Air Europa are enhancing the connectivity of the Madrid Barajas hub and the Peninsula via an efficient, sustainable service, with the aim of meeting the needs of both leisure and business customers. The signing of the agreement took place on board an iryo train in Madrid, between Simone Gorini, CEO and General Manager of iryo, and Jesús Nuño de la Rosa, CEO of Air Europa.

In the words of Simone Gorini, "this alliance reinforces iryo's strategic role in connecting Spain with Europe and America". For his part, Jesús Nuño de la Rosa highlighted the importance of connectivity in Air Europa's mission. "This is a strategic agreement with iryo, allowing us to provide every possible option for improving mobility via a comprehensive, **efficient and sustainable**".



AIR EUROPA SE INTEGRA EN EL PROGRAMA 'SOMOS SOLIDARIOS' DE MANOS UNIDAS

Air Europa joins the Manos Unidas 'Somos Solidarios' (We Are United) programme

La colaboración con las personas y comunidades más desfavorecidas también forma parte de las acciones que, desde la sostenibilidad, contribuyen a crear una sociedad más equilibrada, justa y responsable.

En esa línea se enmarca la cooperación de la compañía con Manos Unidas, ONGD (Organización No Gubernamental para el Desarrollo) que trabaja en la ayuda, promoción y desarrollo de los países con más necesidades. Resultado de ese trabajo conjunto es la inclusión de Air Europa en el proyecto Somos Solidarios de Manos Unidas.

Somos Solidarios es un programa que busca establecer alianzas con aquellas empresas que están comprometidas con el desarrollo sostenible y la responsabilidad social y que, desde este prisma, invierten en los proyectos y fines generales de Manos Unidas.

Asimismo, para visibilizar esta participación, Manos Unidas ha otorgado a Air Europa el **Sello Solidario**, una insignia que representa este compromiso y que viene a distinguir a las entidades que participan activamente en proyectos solidarios.

El vínculo de Air Europa con Manos Unidas no es nuevo. El año pasado, ambas organizaciones cerraron un acuerdo para facilitar que los miembros y voluntarios de la ONGD pudieran visitar, supervisar y comprobar los proyectos e iniciativas que desarrollan en los destinos a los que vuela la aerolínea. Esto ha contribuido a la activación de **iniciativas en Perú, Ecuador, República Dominicana y Paraguay** que han ayudado a luchar contra el cambio climático, a incrementar la justicia social para poblaciones indígenas o a mejorar la integración de niños en riesgo de exclusión, entre otras actividades. Gracias a esta colaboración, que ha sido renovada durante otro año más, Manos Unidas puede destinar sus fondos allí donde son más necesarios.

Proyecto de Manos Unidas en República Dominicana. // Manos Unidas project in the Dominican Republic.

Collaborating with the most disadvantaged people and communities also forms part of initiatives that, from a sustainability perspective, contribute towards the creation of a society that is more balanced, fair, and responsible.

The company's cooperation with Manos Unidas, an NGDO (Non-Governmental Development Organisation) that works to help, promote, and develop the countries with the greatest needs, is part of this line of action. The result of this joint effort is the inclusion of Air Europa in the Manos Unidas "Somos Solidarios" project.

"Somos Solidarios" is a programme that seeks to establish alliances with those companies that are committed to sustainable development and social responsibility and who, from this perspective, invest in the projects and overall aims of Manos Unidas.

In order to highlight this involvement, Manos Unidas has awarded Air Europa with the **Sello Solidario**, an insignia that represents this commitment and which distinguishes the organisations that actively participate in charitable projects.

The relationship between Air Europa and Manos Unidas is not new. Last year, the two organisations signed an agreement to enable members and volunteers of the NGDO to visit, supervise and see first-hand the projects and initiatives they implement in the destinations where the airline flies. This has contributed to the development of **initiatives in Peru, Ecuador, Dominican Republic, and Paraguay** that have helped to fight climate change, increase social justice for indigenous populations and improve the integration of children at risk of exclusion, to name but a few. Thanks to this collaboration, which has been renewed for another year, Manos Unidas is able to allocate its funds where they are most needed.



CONCERT MUSIC FESTIVAL CMF2023

CHICLANA DE LA FRONTERA · POBLADO DE SANCTI PETRI



GRAND OPENING | 30 JUN

JULIO

TINI | 01 SEBASTIÁN YATRA | 02
NICKY JAM & MANUEL TURIZO | 07
ALEJANDRO SANZ | 08 CAMELA | 14
NIÑA PASTORI | 15 DIEGO EL CIGALA | 16
LUDOVICO EINAUDI | 19 FEID | 20 CARLOS RIVERA | 21
ROD STEWART | 22 EMILIA | 27 VÍCTOR MANUEL | 28
CHAMBAO | 29 LOS MORANCOS | 30
ISRAEL FERNÁNDEZ & ROSARIO LA TREMENDITA | 31

AGOSTO

EL KANKA | 01 DANNY OCEAN & LALI + BRESH | 02
ALEJANDRO SANZ | 03 BIZARRAP | 04
SIMPLY RED | 05 NOTRE DAME | 05 ZAZ | 06
CLAPTONE | 06 TABURETE | 07 PABLO LÓPEZ | 08
PABLO ALBORÁN | 09 DAVID BISBAL | 10
FANGORIA & NANCYS RUBIAS | 11 ROBIN SCHULZ | 11
GIPSY KINGS FEATURING TONINO BALIARDO | 12
LOLA ÍNDIGO | 13 VANESA MARTÍN | 14
BAD GYAL + BRESH | 15 TOM ODELL | 16
ORO VIEJO BY DJ NANO | 16 ANTONIO OROZCO | 17
ALOK | 17 MÓNICA NARANJO | 18 DUKI | 19

— ENTECE BACKSTAGE PASS —

Lenovo

prime

OT
2023

CADIMAR

cruccampo
ESPINAL

Salvador

Casert Tour
Y.M. & A.I.E.

Comunidad
Océano

GRAN MELÍA
SANCTI PETRI

Lenovo

Red Bull

musicaopena
0000000

EL PAÍS

Andalucía

Estadística
de la UCA

ticketmaster

CONCERTMUSICFESTIVAL.COM | DESCARGA YA LA APP



MADO 2023: un orgulloso apoyo a la diversidad y la libertad

MADO 2023: proudly supporting diversity and freedom

Por quinta edición consecutiva, Air Europa estuvo presente en la celebración de Madrid Orgullo (MADO) como aerolínea oficial. La cita, que reúne cada año a cientos de miles de personas en el evento más multitudinario de los organizados en España para visibilizar y reivindicar los derechos del colectivo LGTBIQ+, fue una muestra de la importancia de la diversidad y la libertad de elección.

Bajo el lema *Tú decides tu destino*, la compañía acompañó a todos los manifestantes que participaron en el acto central de MADO 2023 con una carroza propia que recorrió el centro de Madrid, transmitiendo un mensaje a favor de la igualdad, la inclusión y, sobre todo, la libertad de las personas.

Asimismo, durante los días de MADO, las aeronaves de Air Europa cambiaron las luces de su cabina para brillar con los colores de la **bandera arcoíris**, transmitiendo, a su vez, mensajes alusivos a través de la megafonía de los aparatos.

A lo largo de los últimos años, el apoyo de Air Europa a este evento se ha consolidado en torno a valores comunes y una visión en la que ambas organizaciones coinciden. Nos encontramos en una época en la que las fronteras se diluyen y la globalidad nos acerca. Esa proximidad, gracias a los avances tecnológicos que contribuyen a expandir los cambios sociales, lleva asociada un desvanecimiento de los estereotipos de género y de los roles sociales a todos los niveles.

De igual manera, Air Europa apuesta por la ruptura de los patrones de categoría para aportar más libertad a sus clientes de acuerdo con sus intereses. Desde esa libertad de elección, la compañía busca también desafiar convenciones y tópicos. Por eso, se suma a aquellas iniciativas que tratan de generar **un mundo más libre y diverso** en el que las personas puedan decidir, sin imposiciones, su destino.



For the fifth consecutive year, Air Europa was present as the official airline for Madrid Pride (MADO). The event, which brings together hundreds of thousands of people every year in the largest-scale event organised in Spain to highlight and assert the rights of the LGTBIQ+ community, was the perfect demonstration of the significance of diversity and freedom of choice.

Under the slogan *You choose your destiny*, the company joined the many demonstrators taking part in the central event at MADO 2023, with its own float that travelled through the centre of Madrid, conveying a message promoting equality, inclusion and, above all, personal freedom.

During MADO, Air Europa aircraft also changed their cabin lights to shine in the colours of the **rainbow flag**, while at the same time broadcasting supportive announcements over the aircraft's loudspeakers.

Over the last few years, Air Europa's support for this event has been consolidated around common values and a vision shared by both organisations. We are living in an era in which borders are fading and globalisation is bringing us closer together. This proximity, thanks to the technological progress contributing to the expansion of social change, is associated with a blurring of gender stereotypes and social roles at every levels.

Air Europa is equally committed to breaking away from category patterns and giving its customers more freedom to choose according to their interests. With this freedom of choice, the company also seeks to challenge conventions and clichés. This is why it has joined those initiatives that seek to generate a **world that is and freer more diverse**, where people can determine their own destiny without constraints.

"La medicina que controla la huella del tiempo en el cuerpo humano para recuperar juventud y calidad de vida en hombres y mujeres"

*Ganadora del Premio Nacional de Medicina Siglo XXI por Medicina Antiaging

Hay una medicina capaz de controlar la huella del tiempo en el cuerpo humano. Devuelve la energía y vitalidad de la juventud, ayuda a mejorar la calidad de vida y a retrasar las enfermedades crónicas. La Dra. Natalia Gennaro es pionera en este campo. Ha estudiado los mecanismos que nos hacen envejecer, fundamentalmente los déficits hormonales producidos por la menopausia y andropausia, que son los mecanismos que más aceleran nuestro envejecimiento y son más evidentes a partir de los 40 años.

Empieza a pensar que el envejecimiento como lo conocemos es opcional

Envejecer es opcional: la Medicina Antiaging propone una vida longeva y de gran calidad.

Controlar la huella del tiempo es sinónimo de calidad de vida. La doctora realiza en su consulta tratamientos precisos y avanzados, que ayudan a recuperar la energía de la juventud, la forma muscular, la resistencia al estrés, el bienestar sexual y la calidad del sueño. Se trata de una terapia eficiente y completa para disfrutar más de la vida. El envejecimiento como lo conocemos será historia en el futuro.

La clave está en las hormonas: modularlas permite retrasar el efecto del envejecimiento entre 20 y 30 años.

Las hormonas en su forma sana y equilibrada son verdaderos antioxidantes y antiinflamatorios que nutren y protegen las células. El tratamiento de modulación de déficits, no sólo menopausia y andropausia, con hormonas bioidénticas permite recuperar niveles hormonales cercanos a los 35 años. Se apoya en la nutrición y ejercicio antiaging, gestión emocional y terapias sobre mecanismos como glica-

ción, oxidación, inflamación o acortamiento de los telómeros que nos envejecen. Llegar a los 70 como si fuéramos 40 ya es posible, explica la doctora.

Gracias a su extensa formación internacional, la doctora Natalia Gennaro puede ofrecer una experiencia dinámica, enriquecedora y cercana, totalmente individualizada y de precisión. Esta forma de proceder se apoya en un cambio de paradigma social sobre el envejecimiento, y ayuda a transmitir una herencia más saludable a las generaciones futuras

Síntomas que el paciente considera normal de la edad.

- Cansancio y fatiga
- Pérdida de memoria y atención
- Insomnio, irritabilidad, tristeza, desmotivación
- Disminución del deseo y potencia sexual
- Aumento de peso
- Sofocos
- Sequedad de la piel, flacidez, caída de cabello
- Dolores articulares y musculares

Prueba como mejora tu vida sin esos síntomas.

Si quieres resultados diferentes... haz algo diferente



Dra. Natalia Gennaro

Conocer los síntomas del envejecimiento y sus efectos es básico para prevenir y tratar sus causas.

El principal objetivo de la doctora Gennaro es mejorar la calidad de vida de sus pacientes y ayudarles a tomar conciencia sobre la huella del tiempo en el cuerpo. Su método otorga la máxima importancia a la prevención y el tratamiento de las causas del envejecimiento. Pretende aportar valor a una comunidad que envejece y ayudar a transmitir una herencia sobre el envejecimiento más saludable a las generaciones futuras.

No llegues tarde, empieza hoy,
toma tu cita escribe por
WhatsApp 672 791 936

INSTITUTO
Dra. NATALIA GENNARO

C/ Zurbano, 29
28010 Madrid
Tel.: 623 208 864
Nataliagennaro.com



SEIS PASOS PARA LOGRAR UN VIAJE SIN CONTRATIEMPOS

Six steps to more seamless travel

SkyTeam cuenta con más de 1.000 destinos en todo el mundo y le va a permitir viajar desde cualquier punto del planeta, hasta prácticamente cualquier destino. A continuación, le presentamos algunas formas de lograr un viaje más cómodo.

- 1. Una única reserva.** Si su viaje incluye múltiples vuelos con diferentes aerolíneas de SkyTeam, resérvelos con el mismo nombre de registro de pasajero (PNR, por sus siglas en inglés) cuando sea posible. Obtendrá las tarjetas de embarque de todos sus vuelos.
- 2. Gestión eficaz del equipaje.** Reservar sus vuelos con el mismo PNR también implica que no deberá recoger su equipaje hasta la llegada a su destino final, facilitando su experiencia de viaje.
- 3. Mejora de la información.** La nueva tecnología informativa FLIFO de SkyTeam facilita información como el número de la puerta de embarque y los horarios mediante un único canal digital para que la conexión sea más sencilla.
- 4. Tiempo para descansar en un salón.** Los miembros de las clases Elite Plus, First y Business de SkyTeam que realicen vuelos internacionales podrán relajarse y descansar en alguno de los más de 750 salones disponibles en los aeropuertos.
- 5. Más beneficios.** Regístrese en el programa de viajero frecuente de SkyTeam y acumule millas con sus vuelos con alguna de las aerolíneas asociadas, que podrá canjear por vuelos en toda nuestra red.
- 6. SkyPriority.** Consiga la consideración de miembro de Elite Plus de SkyTeam y disfrutará de un conjunto de servicios SkyPriority en los aeropuertos en importantes puntos de contacto a lo largo de su trayecto.



With more than 1,000 global destinations, SkyTeam can take you from nearly anywhere to almost everywhere. Here are some ways to make travel smoother.

- 1. One booking.** If your trip involves multiple flights on different SkyTeam airlines, where possible book them under the same passenger name record (PNR). You'll get boarding passes for all your flights.
- 2. Bag savvy.** Keeping your flights on the same PNR also means they can be through-checked to your final destination, making the travel experience much smoother.
- 3. Better informed.** New SkyTeam FLIFO technology provides information like gate numbers and boarding times via a single digital channel to make connecting easier.
- 4. Lounge time.** SkyTeam Elite Plus members and First and Business Class customers flying internationally can relax and unwind in one of 750+ airport lounges.
- 5. More benefits.** Sign up to a SkyTeam frequent flyer program and you'll earn miles when you fly on any member airline that can be redeemed for flights across our network.
- 6. SkyPriority.** Reach SkyTeam Elite Plus status and you'll enjoy a host of SkyPriority airport services at key touchpoints along your journey.



Para ofrecer mayor flexibilidad y más opciones en sus viajes internacionales, Air Europa ha establecido un acuerdo con SkyTeam, la alianza de aerolíneas global formada por 18 miembros con un principio común: cuidarte mejor. Con nuestra amplia red global, te ofrecemos acceso a más de 15.445 vuelos diarios a 1.036 destinos en todos los continentes. Los pasajeros pueden acumular y canjear sus Miles de viajero frecuente a través de la red SkyTeam. Visita www.skyteam.com para más información. **ENG.** To offer more flexibility and more choices in your global travel, Air Europa has partnered with SkyTeam, the global airline alliance of 18 members built on the principle of caring more about you. With our extensive global network, we provide customers access to over 15,445 daily flights to 1,036 destinations on all continents. Passengers can earn and redeem Frequent Flyer Miles throughout the SkyTeam network. Visit www.skyteam.com for more information.

Somos la imagen de los viajes tranquilos.



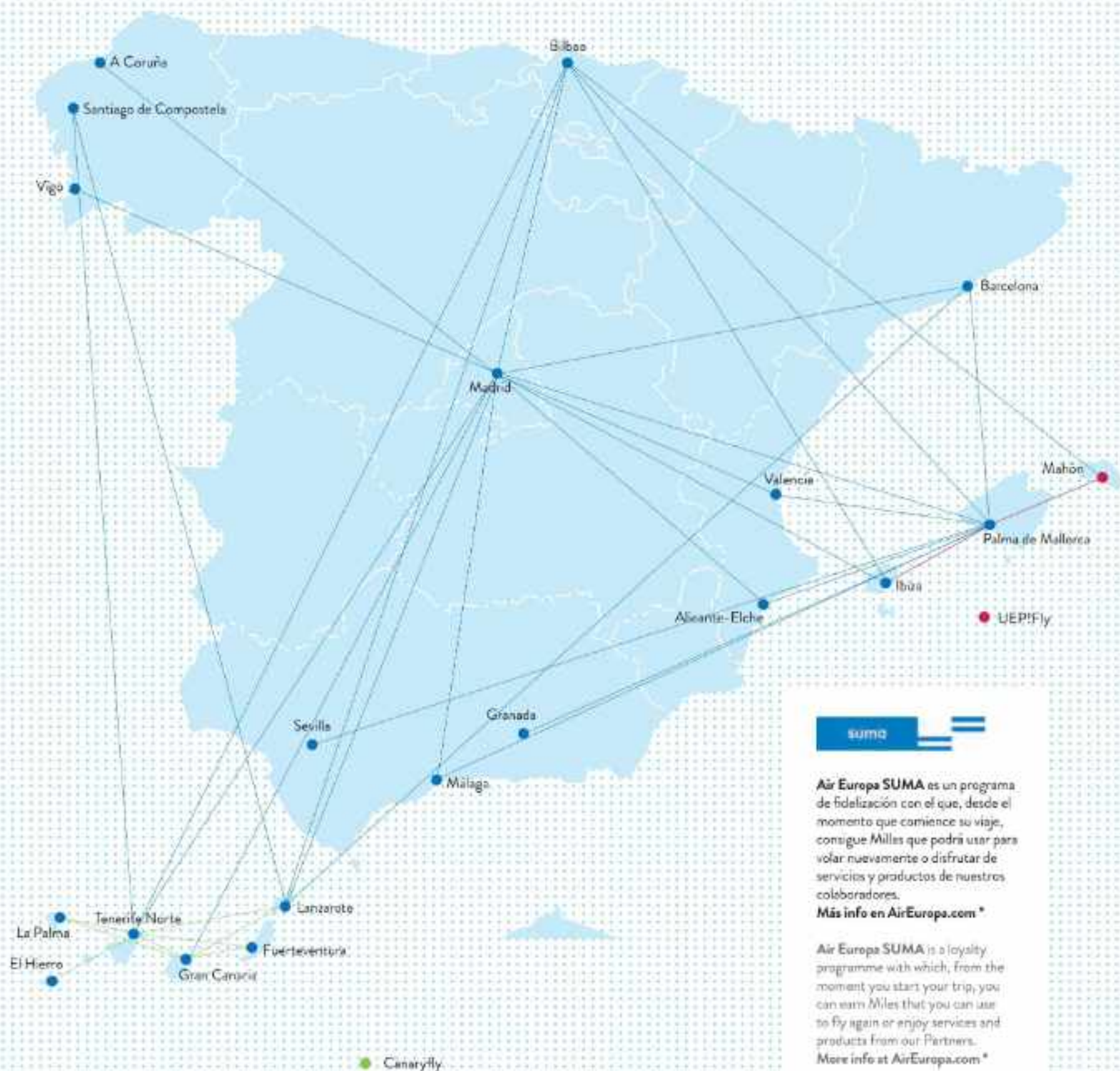
No importa a qué parte del mundo se dirija. Las compañías aéreas asociadas a SkyTeam le ofrecen conexiones más cómodas, más servicios de fila rápida que cualquier otra alianza gracias a SkyPriority, y el conjunto más amplio de ventajas de fidelización en más de 970 aeropuertos en todo el mundo.

Para obtener más información sobre cómo SkyTeam puede hacer que su viaje sea más fluido, visite skyteam.com



Rutas

ROUTES



Aún estás a tiempo de lucir tu sonrisa este verano.

Implante de carga rápida solucionado en 1 semana con prótesis definitiva.*



Dr. Gómez Alcázar

Dr. Gómez Oliver

Pioneros en este sistema.

Con más de 22 años de experiencia, los Doctores Carlos Gómez Oliver y Carlos Gómez Alcázar son pioneros en implantología basal. Además, son pioneros en implantología cortical en España.

Primera consulta sin compromiso

Financiación hasta en 5 años

OLIVER &
ALCAZAR
IMPLANTOLOGÍA Y ESTÉTICA DENTAL

Los implantes de carga inmediata permiten colocar una prótesis dental poco después de la colocación del implante, sin necesidad de esperar a que se cicatrice y se integre con el hueso, como ocurre con los implantes tradicionales. Esto permite una restauración rápida de la función y la estética dental.

Estos implantes son mucho menos agresivos. Permiten solucionar la falta de hueso o huesos muy disminuidos sin cirugías adicionales, reduciendo el tiempo y el riesgo del tratamiento. Además, se consigue una magnífica fijación y estabilidad.

Están recomendados para todas aquellas personas que quieran reponer una, varias o todas las piezas dentales en menor tiempo y minimizando el trauma. Especialmente indicados para personas con poco hueso.

Son implantes inmediatos (se colocan en el momento de la extracción) y de carga inmediata. Es decir, el paciente sale con prótesis fija provisional y la definitiva se coloca entre 3 y 21 días, según el número de piezas y extracciones a realizar. El coste es igual que cualquier otro implante de buena calidad.

Estética de la sonrisa y dental:



Una buena sonrisa no es sólo cuestión de estética, también es signo de salud. Además de ser expertos en implantología, contamos con especialistas en ortodoncia y estética dental para ayudarte a conseguir tu sonrisa perfecta.

*Dependiendo del caso, con extracciones el tratamiento puede durar hasta 1 mes.

Gracias a los implantes corticales, comprensivos y basales, solucionamos el problema con una única intervención mínimamente invasiva.

Contacta con nosotros, nuestros expertos te asistirán de inmediato

+34 685 12 89 98

915 64 66 86

@clinicaoliveryalcazar

oliveryalcazar.com

Calle de Velázquez 89, 28006 Madrid.

Más información aquí:

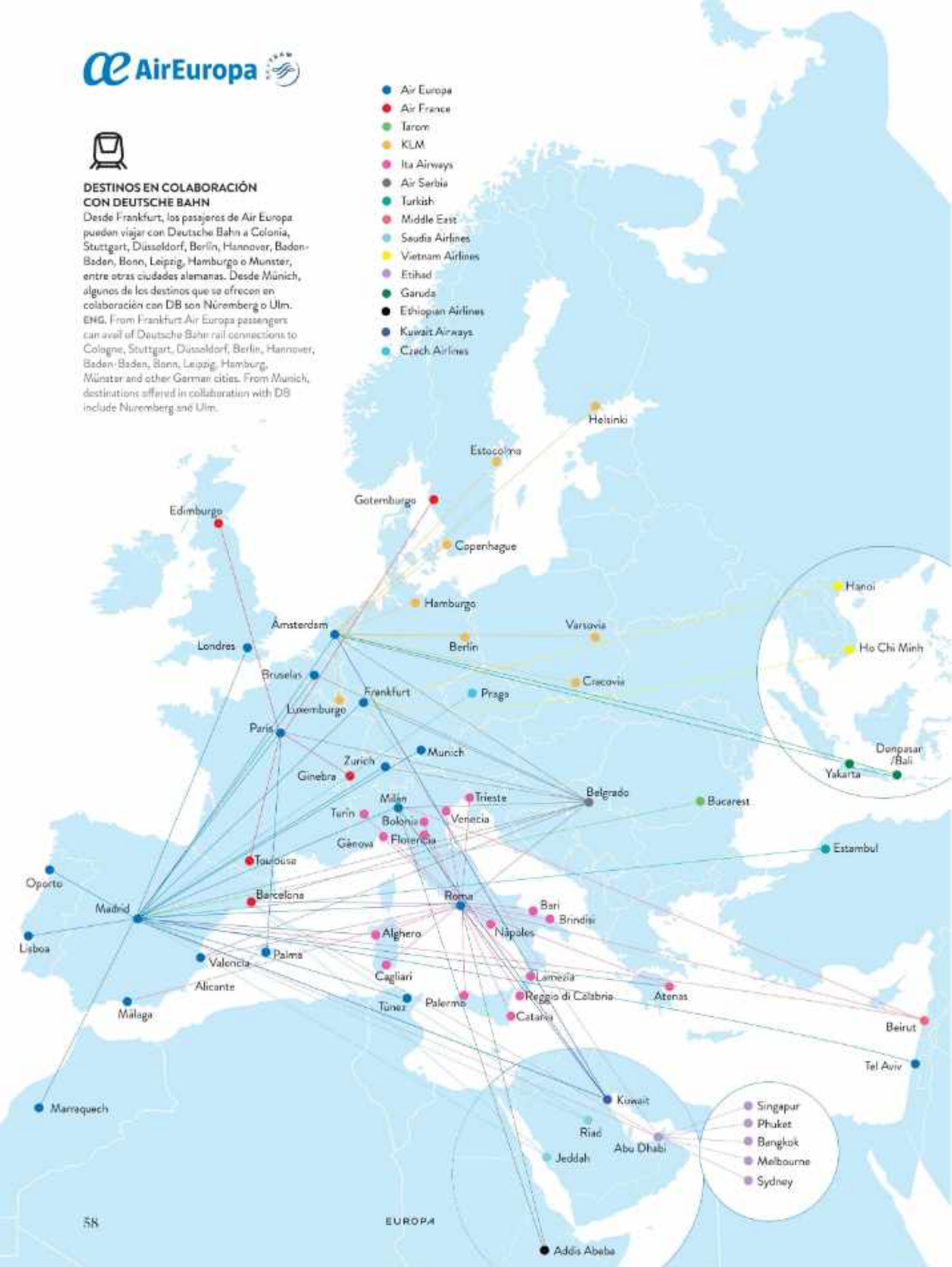




DESTINOS EN COLABORACIÓN CON DEUTSCHE BAHN

Desde Frankfurt, los pasajeros de Air Europa pueden viajar con Deutsche Bahn a Colonia, Stuttgart, Düsseldorf, Berlín, Hannover, Baden-Baden, Bonn, Leipzig, Hamburgo o Münster, entre otras ciudades alemanas. Desde Múnich, algunos de los destinos que se ofrecen en colaboración con DB son Núremberg o Ulm. **ENG.** From Frankfurt Air Europa passengers can avail of Deutsche Bahn rail connections to Cologne, Stuttgart, Düsseldorf, Berlin, Hannover, Baden-Baden, Bonn, Leipzig, Hamburg, Münster and other German cities. From Munich, destinations offered in collaboration with DB include Nuremberg and Ulm.

- Air Europa
- Air France
- Tarom
- KLM
- Itá Airways
- Air Serbia
- Turkish
- Middle East
- Saudia Airlines
- Vietnam Airlines
- Etihad
- Garuda
- Ethiopian Airlines
- Kuwait Airways
- Czech Airlines



Disfruta de este vuelo...

... y cuando aterrices,
encuentra tu coche ideal
con ReDrive.

¡Buen viaje!

Renueva tu coche con ReDrive, el renting de seminuevos de ALD.



Amplia gama de
vehículos.



Disponibilidad
inmediata.



Más económico que un
renting convencional.



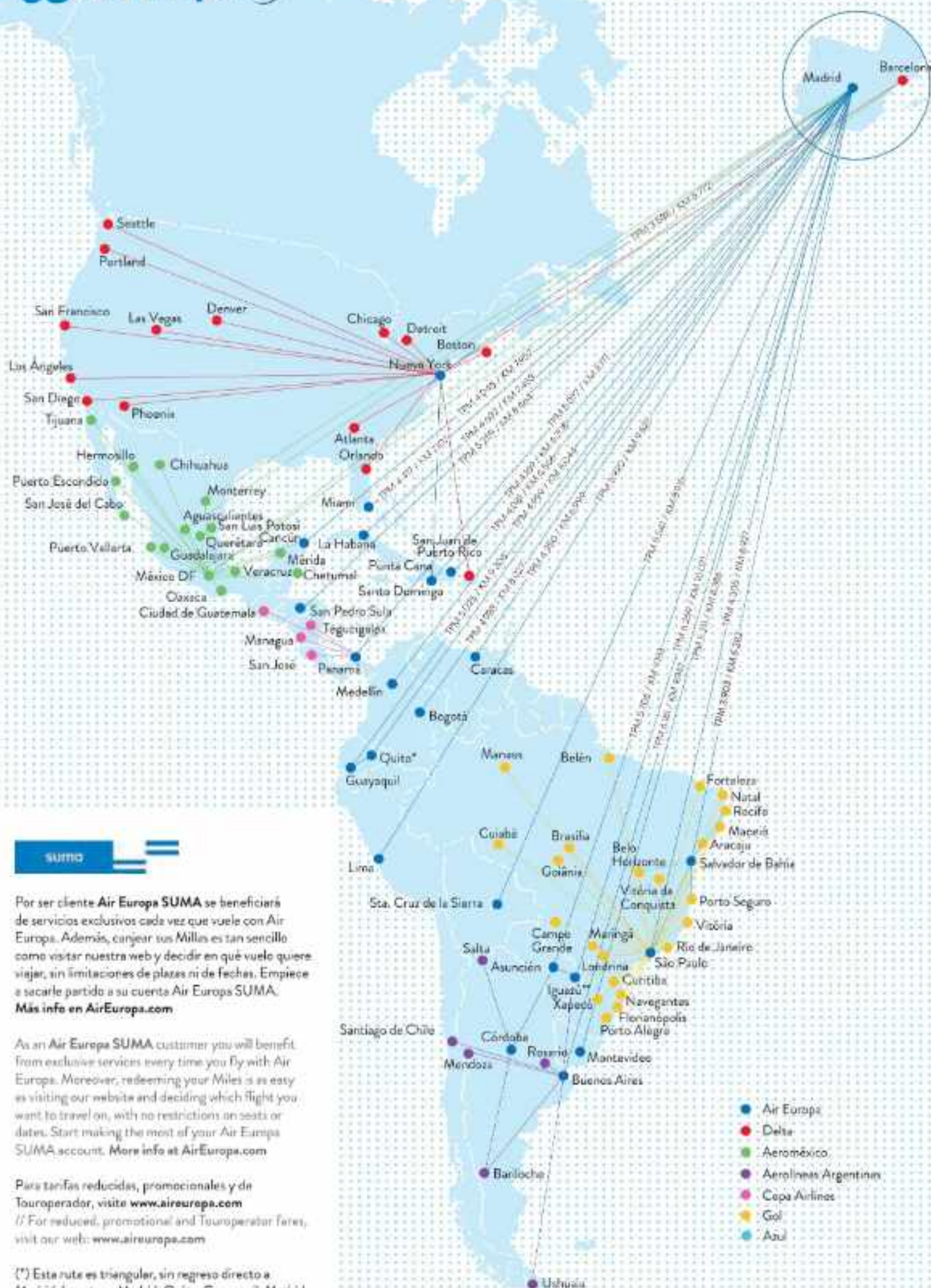
Escanea este código
y descubre todas las ofertas.

shop.aldcarmarket.com/es-es

#ReadyToMoveYou



ALD
Automotive



SUMO

Por ser cliente **Air Europa SUMA** se beneficiará de servicios exclusivos cada vez que vuele con Air Europa. Además, canjear tus Millas es tan sencillo como visitar nuestra web y decidir en qué vuelo quiere viajar, sin limitaciones de plazas ni de fechas. Empiece a sacarle partido a su cuenta Air Europa SUMA. **Más info en AirEuropa.com**

As an **Air Europa SUMA** customer you will benefit from exclusive services every time you fly with Air Europa. Moreover, redeeming your Miles is as easy as visiting our website and deciding which flight you want to travel on, with no restrictions on seats or dates. Start making the most of your Air Europa SUMA account. **More info at AirEuropa.com**

Para tarifas reducidas, promocionales y de Touroperador, visite **www.aireuropa.com**
 // For reduced, promotional and Touroperator fares, visit our web: **www.aireuropa.com**

(*) Este rute es triangular, sin regreso directo a Madrid. La ruta es Madrid-Quito-Guayaquil-Madrid.
 (**) Triangulado con Asunción.



Descubre que hay más de 600 tipos
de pasta aunque tú siempre acabes
haciendo espaguetis



Recetas,
restaurantes,
curiosidades,
chefs, vinos,
historias,
opiniones...



Gastro

Descubre. Disfruta. Experimenta.

EL PAÍS

Flota Fleet

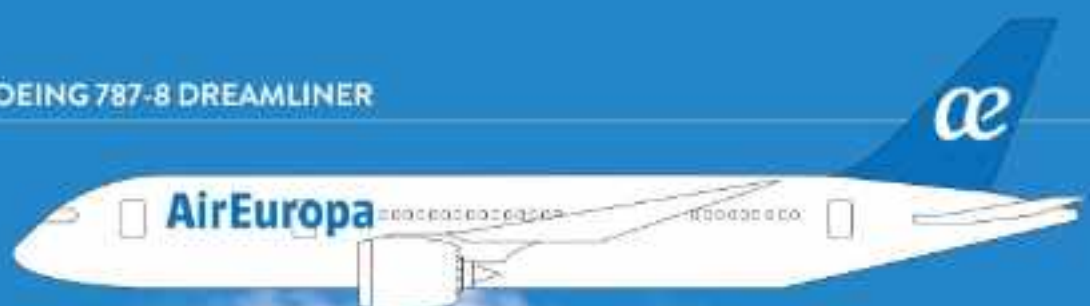
BOEING 787-9 DREAMLINER



æ AirEuropa 

Longitud // Length **62,8 m**
 Envergadura // Wingspan **60,1 m**
 Alcance // Range **14.700 km**
 Capacidad // Capacity
 4 aviones con 303 + 30 Business
 6 aviones con 307 + 32 Business
 2 aviones con 309 + 35 Premium Economy

BOEING 787-8 DREAMLINER



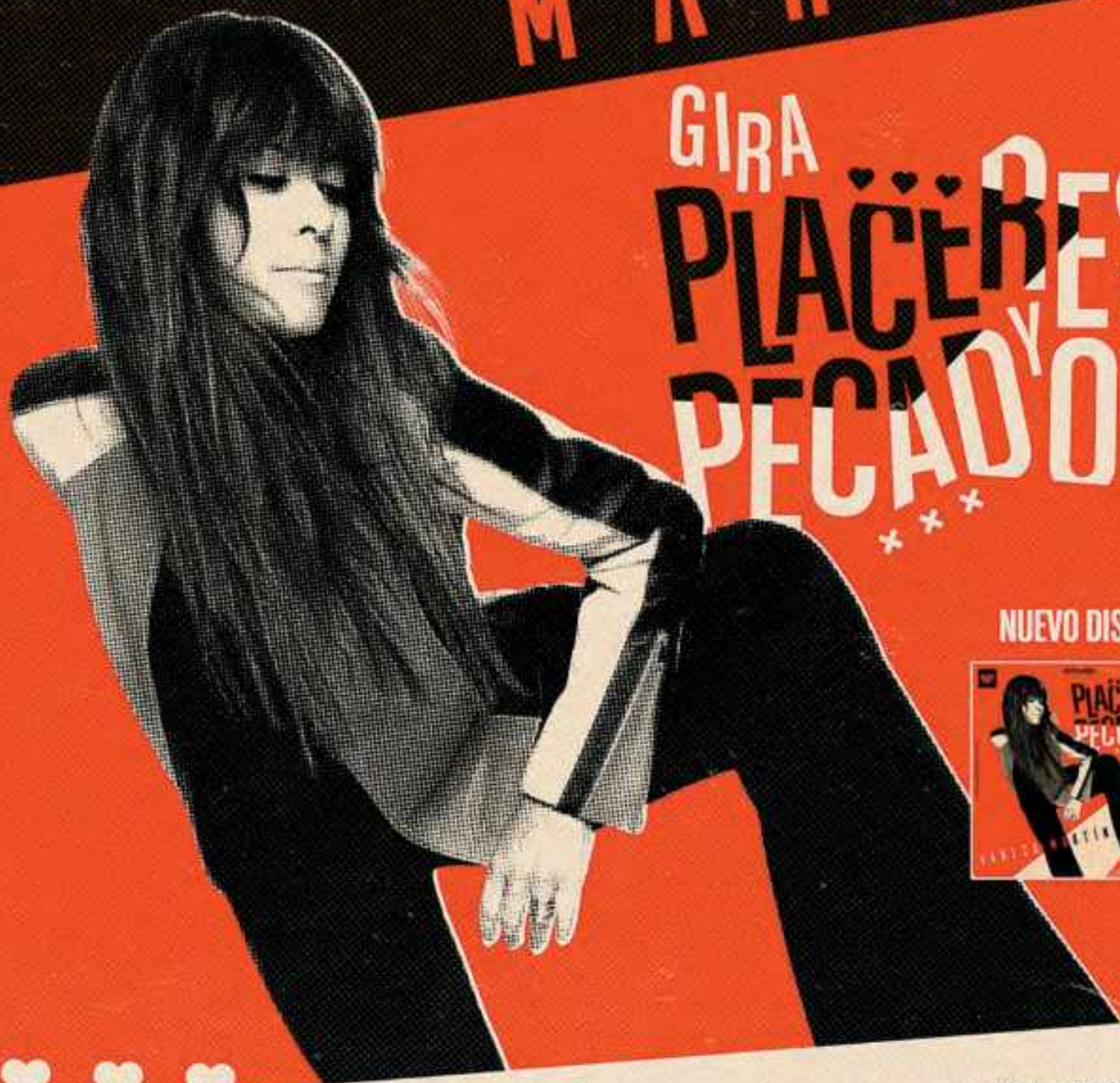
Longitud // Length **56,7 m**
 Envergadura // Wingspan **60,1 m**
 Alcance // Range **14.700 km**
 Capacidad // Capacity
 8 aviones con 274 + 24 Business
 3 aviones con 259 + 32 Premium Economy

BOEING 737-800



Longitud // Length **39,5 m**
 Envergadura // Wingspan **34,3 m**
 Alcance // Range **4.630 km**
 Capacidad // Capacity
 14 aviones con 162 + 16 Business
 6 aviones con 165 + 16 Business
 3 aviones con 162 + 14 Business

VANESA MARTÍN



GIRA PLACERES PECAADOS

NUEVO DISCO



22 JUL PALMA DE MALLORCA / 29 JUL CUEVAS DE NERJA / 9 AGO MENORCA / 12 AGO ALICANTE / 14 AGO CHICLANA DE LA FRONTERA
17 AGO CAP ROIG / 14 SEP ALBACETE / 16 SEP MADRID / 29 SEP VALENCIA / 7 OCT BARCELONA / 11 OCT BUENOS AIRES (ARG)
15 OCT CORDOBA (ARG) / 18 OCT LIMA (PER) / 20 OCT SANTIAGO (CHI) / 22 OCT QUITO (ECU) / 26 OCT BOGOTÁ (COL)
28 OCT CIUDAD DE PANAMÁ (PAN) / 31 OCT PUEBLA (MEX) / 1 NOV CDMX (MEX) / 4 NOV MONTERREY (MEX)
5 NOV GUADALAJARA (MEX) / 8 NOV ORLANDO (USA) / 9 NOV MIAMI (USA) / 11 NOV NUEVA YORK (USA) / 25 NOV GRANADA
1 DIC ZARAGOZA / 2 DIC DONOSTI

FECHAS ESPAÑA / FECHAS LATAM/USA

rim.



æ AirEuropa

ENTRADAS EN:

www.vanesamartin.es



ALEMANIA
Kaiserstr. 13 - 3 O.G.
60331 Frankfurt am Main.
Tel. +49 03 02 238 54 36.

ARGENTINA
Patio Bullrich Shopping.
Posadas 1245.
CABA - C1011ABE.
Local N02L045A, nivel 1.
Buenos Aires.
Tel. +0 810 122 45 46.

Aeropuerto Internacional de
Córdoba Ingeniero Taravella
Av. la Voz del Interior 8500.
C.P. 5000 - Córdoba.
Tel. +0 810 122 45 46.

AUSTRIA
Tel. +43 12 675 436.

BÉLGICA
Tel. +32 2 273 18 46.

BOLIVIA
Avenida Enrique Finest,
esquina calle 6 Oeste. Edificio
Madera Residence, local 4.
Tel. 800 100 320.

BRASIL
Aero. Governador F. Montoro,
Terminal de Passageiros 2,
ASA C (Ofic.). Rodovia Hélio
Smidt, s/n, Guarulhos.
CEP: 07190-100.
Call Center:
+0 800 580 29 19.

Aeropuerto São Paulo.
Tel. +0 800 580 29 19.

CANADÁ
Tel. +1 855 413 19 28.

CHILE
Tel. +56 2 29 38 15 25.

CHIPRE
17 Homer Avenue, 1511 Nicosia.
Tel. +357 22 716 430.

COLOMBIA
Calle 5 A, #39-117, Medellín.
Tel. 0 18 00 -51 84 740.
Calle 92, Número 11-51.
Edificio Microsoft.
Local 1, Bogotá.
Tel. 0 18 00 -51 84 740.

COSTA RICA
Tel. +506 40 00 38 23.

CUBA
5ta. Ave. esp. 78.
Miramar Trade Center.
Miramar Municipio.
Playa Ciudad Habana.
La Habana.
Tel. +53 7 204 69 04.

DINAMARCA
Tel. +00 45 32 44 31 78.

ECUADOR
Av. Francisco de Orellana,
M2 171. Of. 2-3.
Planta baja. Edificio
Blue Tower. Guayaquil.
Tel. +593 4263 01 94.
Call Center:
Tel. +593 1 800 000 648.

Esquina Av. República
y Rumiñambi. Of. 201.
Segundo piso. Edificio
Signature. Quito.
Tel. +593 22 92 82 84.

EGIPTO
03 Ibn Kathir St, Unit# 16A,
Ground floor, Swiss Tower.
Giza, Cairo.
Tel. +202 33 380 991.

EL SALVADOR
Tel. +503 21 13 03 22.

ESTADOS UNIDOS
800 Douglas Rd,
Suite 835, Coral Gables,
FL 33134.
Tel. +1 844 415 39 55.

ESTONIA
Kotusepapi Str. 6
11412 Tallin.
Tel. +372 668 10 03.

FINLANDIA
+35 820 728 96 43.

FRANCIA
58 A, rue du Dessous
des Berges, 75013 Paris.
Tel. +33 147 650 800.

GRECIA
7, Seadiou str.
10562 Atenas.
Syntagma.
Tel. +30 215 56 55 560.

GUATEMALA
Tel. +502 2229 6208.



Egipto

HOLANDA
The Base A Evert-v/d
Boekstraat 1 - 34.
1116 CL Schiphol, Amsterdam.
Tel. +31 (0) 207 956 095.

HONDURAS
Tel. +800 27 91 94 96.

ISRAEL
B.S.R. 1.2, Ben Gurion St.
13th floor, Ramat Gan.
Tel. +972 33 76 29 49.

INDIA
E-9, Connaught House.
Connaught Place.
110001 Nueva Delhi.
Tel. +91 11 43 64 04 67.

ITALIA
Via Leopardi, 1, 20123 Milán.
Tel. +39 02 2180 26 27.

LETONIA
Tel. +372 66 81 003.

LITUANIA
Tel. +372 66 81 003.

LUXEMBURGO
Tel. +02 777 20 89.

MARRUECOS
5 Avenue des Far, 7th floor.
20000 Casablanca.
Tel. +212 5 20 42 60 66.

MÉXICO
Tel. +52 55 95 96 81 37.

NORUEGA
Tel. +00 46 85 85 65 52.

PANAMÁ
Torre de las Américas, Punta
Daríen, Punta Pacífica, PB.
Local 30. Ciudad de Panamá.
Tel. +507 800 05 12.

PARAGUAY
Av. San Martín, 1.672
c/ Federación Russa, Asunción.
Tel. +595 21 660777.
Tel. +00 98 005 420 142.

PERÚ
Avda. Benavides, 611.
Miraflores, Lima.
Tel. +00 51 1 640 80 84.

PORTUGAL
Edificio Atrium Saldanha.
Praça Duque de Saldanha,
1.11º andar 1050-094, Lisboa.
Tel. +351 213 58 76 80.

PUERTO RICO
Tel. +1 844 415 39 55.

REINO UNIDO
100 Bishopgate.
EC2M 1GT Londres.
Tel. +44 (0) 20 34 99 10 90.

REP. DOMINICANA
Avenida Roberto Pastoriza,
158. Edificio Europa.
Ensanche Nisco.
Santo Domingo.
Tel. +1 809 683 80 20.

RUMANÍA
Splaiul Unirii 4, intrare 3, BL
B3, 3rd floor, apt 3.1, sect 4.
Bucharest, Romania.
Tel. +40 21 315 13 59.

SUECIA
Medborgarplatsen 25.
116 72, Estocolmo.
Tel. +0046 85 856 552.

SUIZA
Tel. +41 08 48 20 74 14.

TAIWÁN
BF N° 137 Nanling.
East Road, Taipei.
Tel. +886 2 2515 2371.

TÚNEZ
Immeuble Golden Towers.
Bloc B, 9 étage, Apt 8.
Centre Urbain Nord
1082 Túnez.
Tel. +216 36 23 18 91.

TURQUÍA
Halaskargazi Caddesi, 2.
Harbiye 34371, Estambul.
Tel. +90 212 251 13 15.

URUGUAY
Tel. +59 8000 405 44 17.

VENEZUELA
Avenida Principal de la
Castellana, Centro Letonia.
Piso 10. Oficina 104.
Chacao - Miranda.
Tel. +58 212 267 21 41.

TRUI SON FUSTERET 2023

ORIGEN FEST
WADE 13 MAY

04 JUN
ORIGEN FEST
elrow

SABINA 10 JUN

THE DREAM
ISLAND 13-18-22 JUN

14-19-24 JUN
UNICAMPUS

PABLO LÓPEZ 01 JUL

ORIGEN FEST
CHARLOTTE DE WITTE 09 JUL

16 JUL
DALE FEST ARGENTINA

EL BARRIO 21 JUL

28 JUL
TABURETE

29 JUL
HOMBRES G

03 AGO
PABLO
ALBORÁN

ORIGEN FEST
MOCHAKK 06 AGO

11 AGO
IBERIA FEST
LOQUILLO
ILEGALES + LA GRANJA

MIGUEL RIOS 12 AGO

15 AGO
ZOO
LA GRAN ORQUESTA
REPUBLICANA
TRIBUT A
TXARANGO

19 AGO
MAREA

RAUW
ALEJANDRO 27 AGO

03 SEPT
ORIGEN FEST
elrow

09 SEPT
MANUEL
CARRASCO

VIVE LOS MEJORES CONCIERTOS DEL VERANO

Palma de Mallorca

sonfusteret.com

Adolfo Suárez Madrid-Barajas

Facturación, embarque y conectividad, HUB de Air Europa

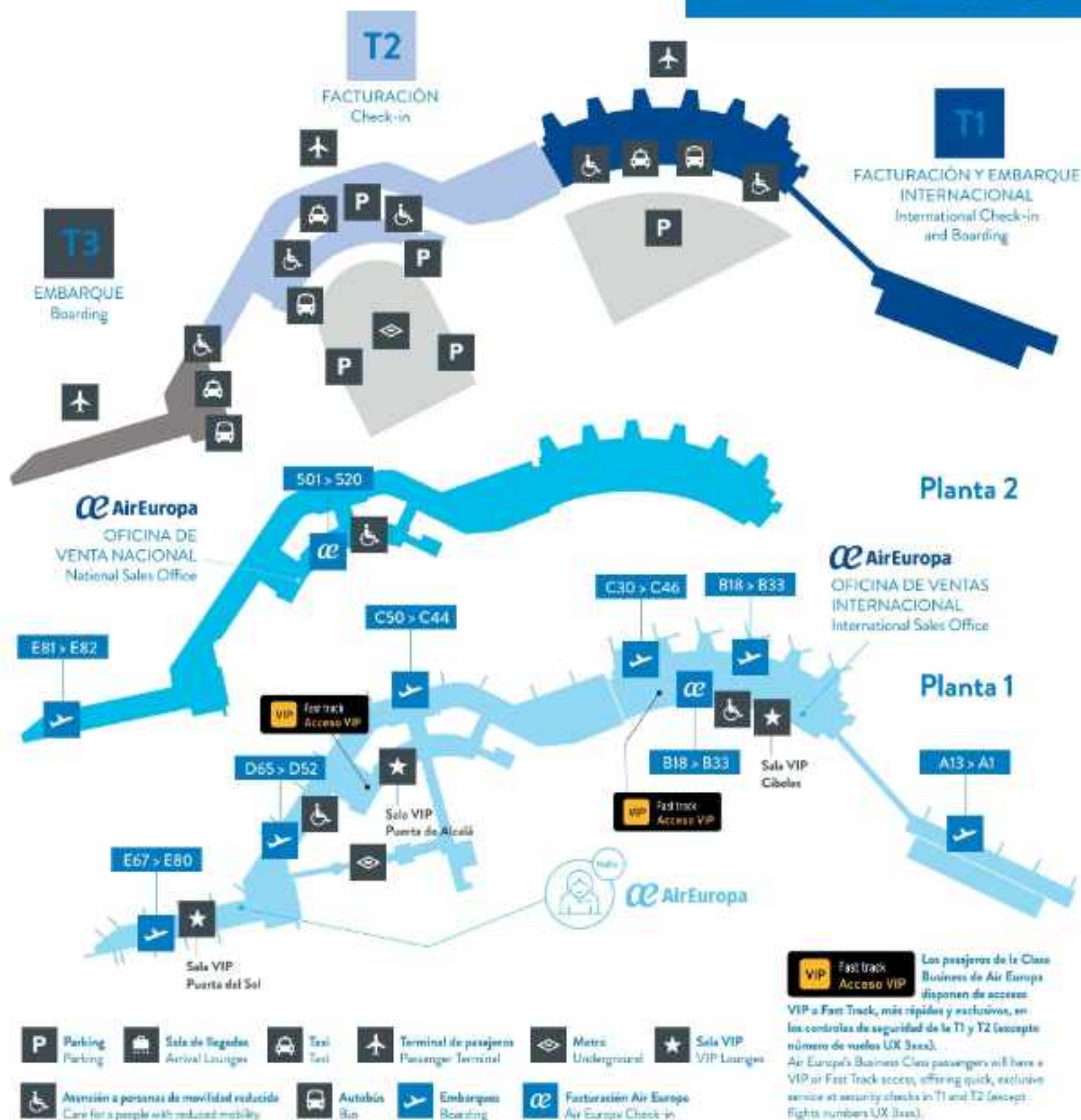
Check-in, boarding and connectivity, Air Europa HUB

- ✦ **Sala Vip Puerta del Sol:** en T3.
- ✦ **Sala Vip Puerta del Alcalá:** Puerta de embarque D62. Salidas nacionales zonas C y D únicamente. Solo vuelos Schengen.
- ✦ **Sala Vip Cibeles:** Puertas de embarque B y A.



¿Podemos
ayudarle?
Can we
help you?

Mostrador de tránsito/información E67. Siga este cartel para encontrar todos los datos sobre la conexión de sus vuelos. **ENG.** E67 Transfer/information desk. Follow this poster and you will find all the information for connecting your flights.





**Te ofrecemos las mejores tarifas
de gas y luz al mejor precio**



971 05 99 70

www.electricabaleares.es

NUESTRA LUZ, TU ENERGÍA



Time to Play



Esa panda de gamberros

That bunch of hooligans

Guardianes de la galaxia Vol. 3 / Guardians of the Galaxy Vol. 3

149' +12

Director // Director: James Gunn.
Reparto // Cast: Chris Pratt, Zoe Saldana, Dave Bautista...
Año // Year: 2023.

Marvel Studios pone a esta emblemática panda de gamberros en una nueva encrucijada y con un aspecto un poco diferente. La querida banda de los Guardianes se instala en Knowhere, pero sus vidas se ven alteradas por los ecos del turbulento pasado de Rocket. Peter Quill está empeñado en salvarlo, pero si la misión no tiene éxito, podría significar el fin de todo el grupo.

Marvel Studios puts this iconic gang of hooligans at a new crossroads and looking a little different. The well-loved band of Guardians settles in Knowhere, but their lives are disrupted by the echoes of Rocket's turbulent past. Peter Quill is hell-bent on saving him, but if the mission doesn't succeed, it could spell the end of the whole group.

+ premieres



Super Mario Bros: La película / The Super Mario Bros. Movie

92' Apta

La historia de Mario y Luigi, dos hermanos que viajan a un mundo oculto para rescatar a la Princesa Peach, capturada por el malvado Rey Bowser. The story of Mario and Luigi, two brothers who travel to a hidden world to rescue Princess Peach, captured by the evil King Bowser.



El pacto / The Covenant

123' +16

Durante la guerra en Afganistán, un intérprete local arriesga su propia vida para llevar a un sargento herido a un terreno seguro. During the war in Afghanistan, a local interpreter risks his own life to carry a wounded sergeant to safety.

Air Europa añade este mes 10 películas de estreno a su catálogo de entretenimiento a bordo. Las tres destacadas están disponibles en toda la flota.
// This month Air Europa is adding 10 newly released films to its in-flight entertainment catalogue. The three outstanding ones are available in the whole fleet.

Sé



LO QUE QUIERAS

EN EL LUGAR QUE LO TIENE TODO



æ AirEuropa
Tú decides



Time to Play

ENTRETENIMIENTO A BORDO: contenido audiovisual gratis en tu móvil // ENTERTAINMENT SERVICE: free audio-visual content on your mobile

¿Quieres disfrutar en tu teléfono móvil, tablet u ordenador de un completo catálogo audiovisual? El servicio de entretenimiento a bordo que Air Europa pone a disposición de sus pasajeros en sus vuelos de corto y medio radio te lo pone fácil. Conéctate a la wifi AIR EUROPA ONTHEAIR, selecciona el contenido que quieres ver y empieza a disfrutarlo desde ese mismo momento. ¡Pruébalo! ¡Es gratuito!

ENG. Would you like to enjoy a full catalogue of audiovisual material from the convenience of your mobile phone, tablet or computer? The Entertainment Service of Air Europa offers its passengers on its short, medium and long-haul flights makes it easy. Connect to the AIR EUROPA ONTHEAIR wifi network, select the content you want to watch and start enjoying it immediately. Try it! It's completely free!



'Fearless Chef'.



'Brain Games'.



'Pretty Little Liars: The Perfectionists'.

CÓMO UTILIZAR EL SERVICIO / HOW TO USE THE SERVICE

Asegúrate de tener activado el Modo Avión en tu dispositivo, conecta con el wifi AIR EUROPA ONTHEAIR y empieza a disfrutar de todo el contenido del servicio de entretenimiento a bordo de Air Europa.

ENG. Make sure Flight Mode is activated on your device, connect to the AIR EUROPA ONTHEAIR wifi network and start enjoying all the content in Air Europa's Entertainment Service.



¿MÚSICA POP, ROCK O CLÁSICA? // POP, ROCK OR CLASSICAL?

Decenas de discos están disponibles en nuestro sistema de entretenimiento a bordo.

ENG. Dozens of discs are available in Air Europa's in-flight entertainment system.



BRIDGES TO BABYLON

The Rolling Stones

Vigésimo primer álbum de la banda, grabado en 1997. ENG. The mythical band's 21st album, recorded in 1997.



THE BEST OF BEETHOVEN

Beethoven

Han pasado casi dos siglos de su muerte pero su música permanece. ENG. He died over nearly two centuries ago, but his music remains.



VIDEOJUEGOS: CLÁSICOS Y A LA ÚLTIMA // Video games: classic games and new releases

Arkanoid y Tetris son los videojuegos más demandados en los sistemas de entretenimiento de Air Europa. Dos clásicos intemporales que pasan de padres a hijos y en los que el tiempo no hace mella. Pero el catálogo que el pasajero tiene a su disposición también incluye Garfield Kart Race, Warm up!, Moto Racer, Syberia... ENG. Arkanoid and Tetris are the video games most in demand in the in-flight entertainment systems in Air Europa's fleet: two timeless classics that have been passed down from parents to children and never grow old. But the catalogue available to you also includes Garfield Kart Race, Warm up!, Moto Racer, Syberia...

SIGUE TU VUELO MILLA A MILLA CON FLIGHTPATH3D

Follow your flight mile by
mile with FlightPath3D

FlightPath3D es el mapa de vuelo que Air Europa ha incorporado en los sistemas de entretenimiento de sus B-787. Es el más avanzado y muestra representaciones realistas y detalladas del avión en el que estás volando sobre un fondo terrestre en 3D con los datos de tu ruta. Es interactivo y puedes navegar en él para investigar datos sobre tu vuelo.

FlightPath3D is the flight map Air Europa has incorporated into the entertainment systems on its B-787s. It is the most advanced map and shows realistic and detailed representations of the aircraft you are flying in on a 3D terrestrial background with the details of your route. It is interactive and you can navigate in it to investigate data on your flight.



FlightPath3D ofrece varios tipos de mapas en 3D: un mapa interactivo del globo terráqueo, otro mapa con los controles de navegación y otro que permite seleccionar la perspectiva.

FlightPath3D offers several types of 3D maps: an interactive map of the Earth, another map with the navigation controls and another that allows you to select the perspective.

Compra en tierra, disfruta a tu aire.



Reserva tus productos
hasta 48 horas antes
de tu vuelo.



Disfruta de un
10% de descuento
en todos nuestros productos.



Recibe tu pedido
en tu asiento.

Entra ya en nuestra
tienda online
shop.aireuropa.com



Conexión a bordo

ONBOARD CONNECTION



æ AirEuropa 

¿Quieres consultar tu e-mail en pleno vuelo, acceder a tus RRSS o informarte? Air Europa dispone de servicio wifi en la práctica totalidad de su flota de largo alcance y en seis Boeing 737-800 de su flota de corto y medio radio. El servicio wifi se activa cuando se apaga por primera vez la señal luminosa de abrocharse los cinturones y, a partir de ese momento, el pasajero que lo desee puede conectarse a la red wifi AIR EUROPA ONTHEAIR con la tarifa más adecuada para él.

Would you like to check your e-mail in mid-flight, access your social media or see the news? Air Europa has a wifi service in almost all of its long-haul fleet and on six Boeing 737-800s in its short and medium-haul fleet. The wifi is activated as soon as the seat belt signal light is first turned off, and from that moment passengers who wish to can connect to the AIR EUROPA ONTHEAIR network at the price that suits them best.



CÓMO CONECTAR

How to connect

1.

Activa el Modo Avión. Make sure Flight Mode is activated.

2.

Conecta con la red wifi AIR EUROPA ONTHEAIR. Connect to the wifi network AIR EUROPA ONTHEAIR.

3.

Abre tu navegador, y entra en la web aireuropa-ontheair.com. Open your browser and go to the website aireuropa-ontheair.com

4.

Selecciona tu plan y procede a registrarte o a dar de alta una cuenta. Select your plan and then login or create an account.

Cuatro consejos si usas nuestro wifi

Four tips if you use our Wi-Fi

- Desactiva las actualizaciones automáticas en tu dispositivo mientras estés a bordo, ya que podrían consumir datos. Deactivate the automatic updates on your device while you are on board, as they could use up data.
- Evita la transmisión de archivos o la visualización de contenido multimedia. Avoid sending files or viewing multimedia content.
- Algunas combinaciones de sistemas operativos y navegadores pueden no funcionar. Pregunta a la tripulación. Some combinations of operating systems and browsers may not work. Ask the crew.
- El servicio wifi se activará cuando se apague la señal de mantener abrochados los cinturones. The wifi will be activated when the signal to keep seat belts fastened is turned off.

USO DE DISPOSITIVOS ELECTRÓNICOS

Use of electronic devices



Los teléfonos móviles pueden ser usados durante el rodaje antes del despegue y después del aterrizaje. Desde el despegue del avión y durante el vuelo, todos los dispositivos electrónicos deben ser usados en Modo Avión. Mobile phones may be used during taxiing before take-off and after landing. From take-off and during the flight, all electronic devices must be switched to Flight Mode.



Durante las fases de despegue y aterrizaje, los equipos más pesados (como ordenadores portátiles) se guardarán debajo de los asientos o en los compartimentos superiores. Estos objetos podrían herirte a ti o a otra persona en caso de turbulencia. During take-off and landing, heavier equipment (such as laptops) must be stored under the seats or in the overhead compartments. These objects could hurt you or another person if there is any turbulence.



Sigue siempre las instrucciones de la tripulación y apaga inmediatamente los dispositivos cuando así se lo indiquen. Always follow instructions from the crew and immediately turn off the devices when instructed.

EJERCICIOS DE PREVENCIÓN

In-flight preventive exercises



FLEXIONES DE PIES

Con los pies apoyados en el suelo, levanta las puntas. Repite el ejercicio

levantando ahora los talones. Repite 15 veces. FLEXION OF THE FEET. With your feet resting on the floor, lift the tips of your toes. Repeat the exercise, this time lifting your heels. Repeat 15 times.



ROTACIÓN DE HOMBROS

Con la espalda en el asiento, gira los hombros con suavidad adelante, arriba, atrás

y abajo, 10 veces en cada dirección. SHOULDER ROTATION. With your back against the seat, turn your shoulders gently forwards, up, back and down, 10 times in each direction.



LEVANTAMIENTO DE RODILLAS

Sube una pierna a media altura con la rodilla flexionada y el muslo contraído.

Bájala. Repite 10 veces con cada pierna. KNEE LIFTS. Lift one leg halfway up with the knee bent and the thigh contracted. Lower it. Repeat 10 times with each leg.



CÍRCULOS DE TOBILLO

Gira un pie en el sentido de las manecillas del reloj y el otro en

el sentido contrario. Cambia de pie. Realiza el movimiento 10 veces. ANKLE ROTATION. Turn one foot clockwise and the other anti-clockwise. Change your feet. Repeat the movement 10 times.



*Un lugar único, con 2 campos de golf, a 25 min. de Palma de Mallorca y de las mejores playas de la isla.
A unique place, with 2 golf courses, 25 minutes from Palma de Mallorca and the best beaches of the island.*

Descubre el Resort
más auténtico
de Mallorca


HACIENDA
SON ANTEM
GOLF RESORT

AUTOGRAPH COLLECTION[®]
HOTELS

Discover Mallorca's
most authentic
resort



La mejor propuesta para disfrutar de una experiencia única en un entorno natural privilegiado, **Hacienda Son Antem Golf Resort**, *Autograph Collection* propone una excelente gastronomía local basada en la cocina mediterránea.

The best proposal to enjoy a unique experience in a privileged natural environment, **Hacienda Son Antem Golf Resort**, *Autograph Collection* offers an excellent local gastronomy based on Mediterranean cuisine.

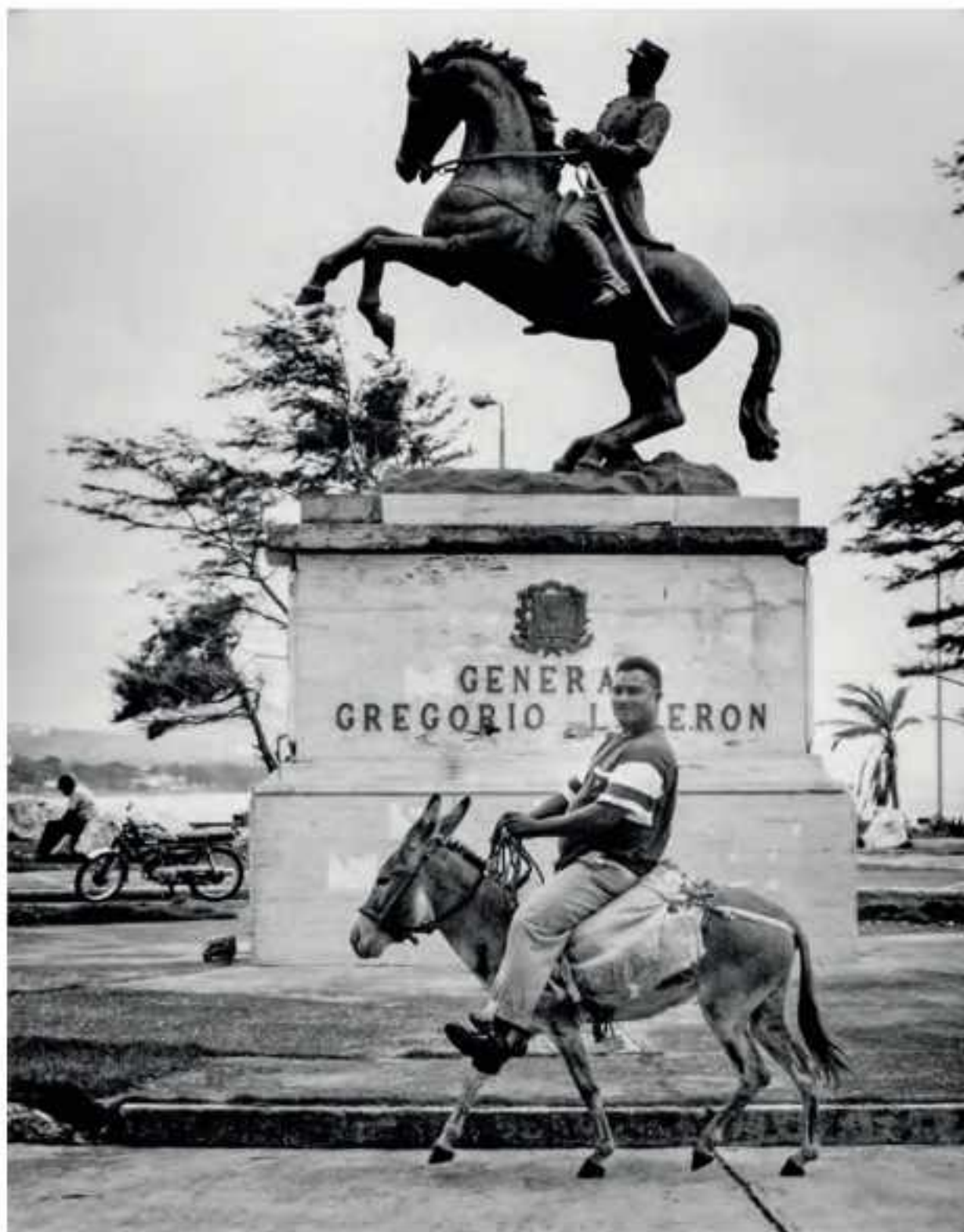


CHECK OUT

1993. En burro en busca de la memoria

1993. RIDING A DONKEY IN SEARCH OF MEMORY

El parque La Puntilla en Puerto Plata (República Dominicana) tiene una de las mejores vistas de la ciudad. Allí está la Fortaleza de San Felipe, la estatua homenaje a Gregorio Luperón y algún despistado que busca replicar la historia... // La Puntilla park in Puerto Plata (Dominican Republic) has one of the best views of the city. It's home to the Fortress of San Felipe, the Gregorio Luperón commemorative statue and the odd scatterbrain wanting to replicate history...



© 1993, Spanish Tourism Board / Getty Images

masaltos.com



Discount code:
AIREUROPA



¡SIÉNTETE LIBRE, SIÉNTETE VIVO!

Los zapatos de Masaltos.com guardan un importante secreto, contienen una cuña interior, anatómica, muy ligera, que permite al hombre aumentar 7 cm la altura de manera completamente invisible.



FEEL FREE, FEEL ALIVE!

Masaltos.com shoes keep an important secret: they contain a very light anatomical inner wedge, that allows men to increase their height up to 7 cm in a completely invisible way.

VISIT WWW.MASALTOS.COM



Tel. (+34) 954 564 292
Feria 4 y 6 41003
Seville, Spain
info@masaltos.com

SIZE MATTERS, GET 7CM/2,75" TALLER TODAY

EXTRA SALES

TAX FREE
REFUND



At the InPoint
Until 31/08/2023

ENJOY TRAVEL, SHOPPING AND GIFTING
Discounts from 50% up to 70%.

DISFRUTA DE VIAJAR, COMPRAR Y REGALAR
Descuentos del 50% al 70%.

JACK&JONES

MANGO
OUTLET

Pepe Jeans
LONDON



AND MANY MORE / Y MUCHAS MÁS

ALSO.. TAKE A GIFT / ADEMÁS.. ILLÉVATE UN REGALO

1. Take a photo of this page. / Haz una foto de esta página.
2. Show it at the InPoint together with your purchase receipts. / Muéstrala en el InPoint junto a tus tickets de compra.

*Minimum 30 € purchase receipts. / Ticket mínimo de compra en 30€.
Until 31 August 2023 on stock ends. / Hasta el 31 de agosto de 2023 o fin de existencias.



*Non European Union / No Comunitat
Up to 15% shopping tax-free / Refund
Hasta un 15% de reembolso de impuestos.



the style outlets

Getafe:
Av. Río Guadalquivir, 15, 28906

Las Rozas:
Calle de Pablo Neruda, s/n, 28232

San Sebastián de los Reyes:
Calle Salvador de Madariaga, s/n, 28702

Coruña:
Av. Alvedro, 5, 15189

Viladecans:
Ctra. de la Vila, 90, 08840